

刪

SHĀN

1. Gratter des mots d'un texte pour les effacer; **fixer un texte**; réviser un texte; préparer un texte pour l'édition. **2. Retrancher**; élaguer; supprimer; couper (des passages d'un texte).

- 刪本 **shān běn** Édition réduite *ou* expurgée.
 刪補 **shān bǔ** Corriger; réviser.
 刪除 **shān chú** **1.** Retrancher; éliminer; faire des coupes (dans un texte). **2.** (*Inform.*) Supprimer. **3.** (*Gramm. génér.*) Effacement.
 刪定曹 **shān dìng cáo** (*Adm. impér.*) Section de la discipline, au Ministère de la fonction publique (吏部 lì bù), chargée de la discipline des fonctionnaires civils (époque 南朝 des Dynasties du Sud – *dyn.* 隋 Sui).
 刪定官 **shān dìng guān** (*Adm. impér.*) Réviseur : fonctionnaire de rang 8a au Bureau de rédaction des ordonnances, 敕令所 chì lìng suǒ (*dyn.* 宋 Song).
 刪定使 **shān dìng shǐ** (*Adm. impér.*) Commissaire à la discipline chargé du suivi de l'exécution des peines frappant des fonctionnaires (*dyn.* 唐 Tang).
 刪訂 **shān dìng** Réviser; corriger.
 刪段字元 **shān duàn zì yuán** (*Inform.*) Caractère d'annulation de bloc.
 刪繁 **shān fán** Abréger; élaguer (*fig.*).
 刪繁就簡 **shān fán jiù jiǎn** (*loc.*) Élaguer, condenser un texte trop touffu; rendre plus concis un texte; simplifier; retrancher le superflu. – *Anton.* : 劃蛇添足 huà shé tiān zú.
 刪改 **shān gǎi** Réviser; corriger.
 刪荒 **shān huāng** Extirper les mauvaises herbes.
 刪減 **shān jiǎn** Retrancher; abréger.
 刪簡 **shān jiǎn** Condenser; abréger.
 刪節 **shān jié** Expurger, retrancher des passages d'un texte; supprimer (certains passages); abréger; condenser; élaguer.
 刪節版 **shān jié bǎn** (*Journ.*) Édition censurée.
 刪節號 **shān jié hào** (*Gramm.*) Points de suspension (indiquant une omission dans un texte).
 刪鎌刀 **shān lián dāo** Faux (instrument pour couper l'herbe).
 刪去 **shān qù** Retrancher; éliminer; faire des coupes (dans un texte).
 刪去細節 **shān qù xì jié** (*loc.*) Supprimer les détails.
 刪潤 **shān rùn** Corriger *et* châtier (le style).
 刪省 **shān shěng** Retrancher; réduire; simplifier.
 刪拾 **shān shí** Corriger, polir (*p. ex.* : un texte); expurger.
 刪詩 **shān shī** [Confucius] fixa le texte du 詩經 *Shi Jing* ou *Livre des Odes*.
 刪書 **shān shū** [Confucius] fixa le texte du 書經 *Shu Jing* ou *Livre des Documents*.
 刪修 **shān xiū** Corriger; expurger (une composition littéraire).
 刪修版 **shān xiū bǎn** (*Biblioth.*) Édition expurgée.
 刪削 **shān xuē (xiāo)** Retrancher; rogner; élaguer.

善

SHÀN

USAGES ANCIENS

rec. phon. : djan / zjān:

【金 Br.】

西周 : ²⁴⁴ 𠄎 ²⁹⁷ 𠄎 ³⁰⁶ 𠄎 ³²¹ 𠄎

1. [443] D'excellente façon. **2.** [111] *Ds* 休善 xiū shàn Remplir sa tâche d'excellente façon. **3.** [244] *Ds* 毋敢不善 wú gǎn bù shàn Ne pas se permettre de ne pas exceller (dans sa tâche). **4.** [297] :: *n.* 8515 膳 shàn, *ds* 善 (膳) 夫 shàn fū Maître des viandes. **5.** [321] *Nom de personne.*

東周 : ⁸¹⁵ 𠄎

1. [815] Servant à offrir des viandes préparées (déterminant de 簋 fū 壘 chún [dūn]). **2.** [816] *Ds* 善 (膳) 鼎 shàn dǐng Vase *dǐng* servant à cuire *et* à offrir des viandes préparées. **3.** [815] *Ds* 善 (膳) 鋪 shàn pū Vase *pu* utilisé pour la viande conservée.

【籍 Textes Anciens】

《書 *Shu*》 **1.** Bon; bienfaisant. Celui qui fait le bien. Bien faire; faire le bien; être bon. **2.** Bien préparer *qc.*; prendre bien soin de.

《詩 *Shi*》 **1.** Beaucoup. **2.** Beau *et* abondant. **3.** Être bon à Habile.

《論 *Lun*》 **1.** Parfait; excellent. Perfection; excellence. Excellent en; faire parfaitement. **2.** Homme de bien; homme de valeur. **3.** Avec douceur *et* tact; poliment.

《左 *Zuo*》 **1.** Conduite amicale; attitude conciliante. Traiter en ami. **2.** (*exclamation*) Bon; très bien; oui. *Ds* 善哉 shàn zāi (*marquant l'admiration*) Oh! **3.** Avoir tendance à. Facilement; aisément (*p. ex.* : *ds* 善驚 shàn jīng Facilement effarouché).

《老 *Lao*》 Bien; bonté naturelle.

《禮 *Li*》 Louer; approuver. Digne d'éloge.

【說文 *Shuo Wen*】

Favorable; bon; excellent. Après une dispute (言言), la situation est redevenue propice, amicale (羊). Ainsi le sens est le même que celui de 義 yì *et* 美 měi : juste *et* bon.



1. Bon (moralement); vertueux. **Le bien**; la vertu. – *Anton.* : *n.* 2210 惡 è Mauvais. Le mal. **2.** Bon; bienfaisant; bienveillant. **3.** (*Philos. chin.*) **a.** Le bon, le bien, expression de la vertu efficace (德 dé). Avoir la bonté naturelle qui convient, ce qui permet une conduite appropriée (老子 *Lao Zi*). **b.** Le bien décrété par des penseurs *ou* des rites *et* qui, finalement, corrompt l'agir naturel (老子 *Lao Zi*). **4. Avantageux**; profitable; convenable. **5.** Améliorer. **6. Approuver.** Oui; c'est bien. **7. Excellent à.** Habile dans l'art de; doué pour. **8. a. Porté à**; enclin à. **b.** (*Méd. chin. trad.*) Avoir tendance à (être dans tel *ou* tel état psychologique, à développer telle *ou* telle pathologie). **9. Lié d'amitié**; en bons termes; intime. **10. Familier** (visage); bien connu. **11.** Léger (*p. ex.* : un coup); doux. **12.** Grand. **13.** :: *n.* 8511 繕 shàn **Corriger**; rectifier; préparer. **14.** :: *n.* 8515 膳 shàn Mets exquis. **15.** Donner à regret; lésiner sur. **16.** *N. f.*

善罷甘休 **shàn bà gān xiū** (*idiom.*) Consentir à en rester là; cesser de bon cœur : supporter patiemment, sans riposter; (vouloir) s'arrêter là; tenir *qn* quitte de *qc.*

善敗 **shàn bài** Succès *et* échec.

善保令名 **shàn bǎo líng míng** (*loc.*) Conserver intacte sa bonne réputation.

善報 **shàn bào** Récompense pour le bien.

善悲 **shàn bēi** (*Méd. chin. trad.*) Tendance à tomber dans la tristesse; être facilement et souvent en pleurs et déprimé, *plus spécial.* chez la femme.

善本 **shàn běn** 1. (*Biblioth.*) Bonne édition; livres bien imprimés et rares. 2. (*Bouddh.*) Bon fond. – Cf. 善根 shàn gēn.

善必壽老, 惡必早亡 **shàn bì shòu lǎo, è bì zǎo wáng** (*provr.*) Les hommes de bien vivent de longues années; les méchants meurent prématurément.

善變 **shàn biàn** (Humeur) changeante, inégale, capricieuse; lunatique.

善辯 **shàn biàn** Qui a la riposte, la répartie facile. Riposter avec une grande facilité.

善不可失, 惡不可長 **shàn bù kě shī, è bù kě zhǎng** (*provr.*) On ne doit pas manquer un bienfait ni laisser s'accroître le mal.

善才 **shàn cái** (*anc.*) Habile joueur de 琵琶 pí pá (sorte de luth piriforme à quatre cordes, à l'époque de la *dyn.* 唐 Tang).

善財 **shàn cái** (*Bouddh.*) Sudhana : l'un des disciples du Bouddha.

善財難捨
善財童子 **shàn cái nán shě** (*loc.*) Ne pas aimer faire l'aumône.
shàn cái tóng zǐ (*Bouddh.*) Sudhana : l'un des disciples du Bouddha.

善策 **shàn cè** Un bon plan.

善蟲子 **shàn chóng zi** Profiteur, parasite des œuvres de bienfaisance.

善處 **shàn chǔ** Bien régler; bien disposer.

善處逆境 **shàn chǔ nì jìng** (*loc.*) Être habile à se tirer d'une mauvaise situation; faire bonne mine à mauvais jeu; tirer son épingle du jeu; retomber sur ses pieds; faire contre mauvaise fortune bon cœur.

善處事務 **shàn chǔ shì wù** (*loc.*) Être habile à traiter les affaires.

善待 **shàn dài** Bien traiter *qn.*

善待動物 **shàn dài dòng wù** Être bon envers les animaux.

善刀而藏 **shàn dāo ér cáng** (*loc.*) Bien entretenir son couteau et le tenir caché : ne pas révéler inconsidérément ses talents; ne pas montrer le fond du sac; mettre la lampe sous le boisseau; répugner à faire montre de son talent. – *Anton.* : 露才揚己 lù cái yáng jǐ.

善導 **shàn dǎo** 1. Bons conseils. Bien guider *qn.*
2. (*Bouddh.*) Shan Dao (613-681) : quatrième patriarche de 淨土宗 Jìng tu Zong ou l'école de la Terre Pure, qui fut considéré comme le véritable fondateur de cette école.

善導之母
善道 **shàn dǎo zhī mǔ** (*Cathol.*) Mère du Bon Conseil.
[a] **shàn dào** 1. (*fig.*) La bonne voie; le sentier de la vertu. 2. (*Géogr. hist.*) Shan dao : cité du royaume de 吳 Wu, où se rencontrèrent divers princes de l'époque 春秋 Chun Qiu, dans la *s.-préfect.* de 盱眙 Xu yi, dans 安徽 l'An hui *act.*
[b] **shàn dào** Guider avec tact (*論語 Lun Yu*).

善妒如虎 **shàn dù rú hǔ** (*loc.*) Jaloux comme un tigre.

善惡 **shàn è** 1. Bien et mal; vertu et vice. 2. Bons et méchants. 3. (*Bouddh.*) Le bien et le mal (*c.-à-d.* se conformer ou s'opposer au 理 lǐ ou principe; il existe plusieurs interprétations selon les écoles).

善惡不分 **shàn è bù fēn** (*loc.*) Incapable de discerner le bien du

mal.

善惡不同路, 冰炭不同爐 **shàn è bù tóng lù, bīng tàn bù tóng lú** (*provr.*) Le bien et le mal ne suivent pas le même chemin; la glace et le charbon ne se mêlent pas dans un même brasero.

善惡到頭終有報 **shàn è dào tóu zhōng yǒu bào** (*provr.*) Tôt ou tard, bien et mal auront leur récompense.

善法 **shàn fǎ** Bon moyen.

善法行 **shàn fǎ xíng** (*Bouddh.*) Une des dix pratiques altruistes (十行 shí xíng) : mener la Loi à sa perfection (acte d'un bodhisattva pour le bien des autres).

善飯 **shàn fàn** Qui a bon appétit.

善佛爺 **shàn fó yé** Homme bon, serviable, aimable.

善感 **shàn gǎn** 1. Impressionnable; sensible; émotif. Avoir la fibre sensible. 2. Bonne impression: impression favorable.

善根 **shàn gēn** (*Bouddh. – transcr. du sanskr. kusala-mūla*) Racines de bien ou bonnes racines : bons actes qui, suivant la loi du *karma*, produiront de bons fruits; bonnes semences semées, bonnes racines plantées par la pratique du bien, dont les fruits apparaîtront plus tard.

善根出善苗 **shàn gēn chū shàn miào** (*provr.*) D'une bonne racine sort un bon plant : 1. Tel père, tel fils; bon sang ne saurait mentir. 2. Tels sont les supérieurs, tels seront leurs subordonnés.

善功 **shàn gōng** Acte méritoire.

善工 **shàn gōng** (*Cathol.*) Acte bon, méritoire.

善賈 [a] **shàn gǔ** Habile à faire le commerce.
[b] **shàn jià** (*anc.*) Bon prix.

善棍 **shàn gùn** Profiteur, parasite des œuvres de bienfaisance; profiteuse qui, sous le couvert d'œuvres charitables, ne cherche que son profit personnel.

善果 **shàn guǒ** (*Bouddh.*) Bon fruit; fruit des bonnes actions, selon la loi du *karma* : mérite, récompense d'une vie vertueuse, bonheur qui résulte des bonnes actions antérieures. – Cf. 因果律 yin guǒ lǜ.

善和 **shàn hé** (*Géogr.*) Shan he : ville importante à l'ouest du 西藏 Xi zang ou Tibet, sur le bord du lac 拿克湖 Na ke Hu ou lac Nyak.

善後 **shàn hòu** Améliorer, remédier aux suites (de troubles, d'un désastre ou de bouleversements de la société, etc.) : liquider au mieux ou remédier à la situation laissée par ces troubles, etc. Reconstruction; réparation; reconstitution; restauration; remise en état.

善後辦法 **shàn hòu bàn fǎ** (*loc.*) Mesures pour la reconstruction, la restauration.

善後借款 **shàn hòu jiè kuǎn** (*Hist.*) Emprunt de la Reconstitution (en 1913).

善懷 **shàn huái** (*anc.*) Être mélancolique, pensif (*souvent en parl. d'une femme*).

善會 **shàn huì** 1. (*Bouddh.*) Réunion en l'honneur de bienfaiteurs (dans une bonzerie, à l'occasion d'une fête religieuse). 2. Association charitable; organisation de bienfaisance; association caritative.

善會的麵, 白吃 **shàn huì de miàn, bái chī** (*calemb.*) Les nouilles de la société de bienfaisance, cela se mange gratis : manger gratis.

善飢 **shàn jī** (*Pathol.*) Lycorexie; boulimie; boulimique.

善饑 **shàn jī** (*Méd. chin. trad.*) Boulimie, polyorexie due à la destruction des nutriments par le feu de l'Estomac.

善價 **shàn jià** (*anc.*) Prix élevé.

善加保養 **shàn jiā bǎo yǎng** (*loc.*) Prendre soin de sa santé.
 善交際 **shàn jiāo jì** Avoir de l'entregent.
 善解人意 **shàn jiě rén yì** (*loc.*) Compréhensif; capable d'empathie.
 善盡己職 **shàn jìn jǐ zhí** (*loc.*) Bien remplir son devoir. – *Anton.* : 擅離職守 shàn lí zhí shǒu.
 善驚 **shàn jīng** (*Méd. chin. trad.*) Tendance à sursauter, à être effrayé, à développer des palpitations cardiaques, des contractions musculaires, etc.
 善舉 **shàn jǔ** Bonne action; œuvre caritative.
 善開玩笑 **shàn kāi wán xiào** (*loc.*) Avoir le mot pour rire; aimer la plaisanterie.
 善渴 **shàn kě** (*Pathol.*) Soif intense; polydipsie.
 善恐 **shàn kǒng** (*Méd. chin. trad.*) Tendance à avoir peur, à développer crainte et lâcheté.
 善哭 **shàn kū** Qui pleure facilement.
 善類 **shàn lèi** Gens de bien.
 善理 **shàn lǐ** Bien administrer; bien diriger.
 善良 **shàn liáng** 1. Bon; doux; bienveillant. 2. Honnête; vertueux.
 善良風俗 **shàn liáng fēng sú** (*loc.*) Bonnes mœurs.
 善鄰 **shàn lín** Vivre en bons termes avec ses voisins; vivre en bonne intelligence avec (les pays) voisins.
 善領聖事 **shàn lǐng shèng shì** (*Cathol.*) Recevoir les sacrements dans de bonnes dispositions.
 善馬 **shàn mǎ** Cheval doux, docile.
 善門 **shàn mén** 1. Famille qui pratique la bienfaisance. 2. Philanthrope.
 善門難開 **shàn mén nán kāi** (*loc.*) La porte de la bienfaisance est difficile à ouvrir : dès que l'on commence à donner, les quémandeurs affluent; il n'est pas facile de pratiquer la bienfaisance; s'occuper de bonnes œuvres n'est pas chose aisée.
 善門難開, 惡門難閉 **shàn mén nán kāi, è mén nán bì** (*provr.*) La porte de la bienfaisance est difficile à ouvrir; celle du mal, difficile à fermer : il est difficile de commencer le bien et d'arrêter le mal.
 善門難開, 善門難閉 **shàn mén nán kāi, shàn mén nán bì** (*provr.*) La porte de la bienfaisance est difficile à ouvrir, encore plus difficile à fermer : si l'on en secourt un, il faut secourir tout le monde; ceux qui auront une fois reçu vos bienfaits ne cesseront plus de vous importuner pour quémander des secours.
 善眠 **shàn mián** (*Méd. chin. trad.*) Somnolence; tendance à s'assoupir.
 善謀 **shàn móu** 1. Habile à concevoir des plans. 2. Excellent projet; bon plan.
 善牧 **shàn mù** (*Bible*) Le Bon Pasteur.
 善牧會 **shàn mù huì** (*Cathol.*) Congrégation du Bon Pasteur.
 善牧童 **shàn mù tóng** (*Relig.*) Le Bon Pasteur.
 善男信女 **shàn nán xìn nǚ** (*Bouddh.* – *loc.*) Hommes de bien et femmes croyantes, de grande foi : pieux fidèles.
 善男子 **shàn nán zǐ** (*Bouddh.* – *terme empl. par Bouddha pr s'adresser à un disciple*) Bon fils : fidèle disciple; fidèle.
 善能 **shàn néng** Habile à; capable de.
 善念 **shàn niàn** Bonnes pensées; bons désirs.
 善怒 **shàn nù** 1. Irascible; irritable. 2. (*Méd. chin. trad.*) Tendance à se mettre en colère; irascibilité.
 善懦 **shàn nuò** Débonnaire; faible.
 善女人 **shàn nǚ rén** (*Bouddh.*) Femme de bien : croyante; fidèle; dévote.

善撲營 **shàn pū yíng** (*Adm. impér.*) Bataillon des lutteurs : 300 hommes (dont 200 lutteurs pratiquant le 相撲 xiāng pū, 50 archers capables de bander des arcs très puissants et 50 écuyers) chargés d'animer les banquets impériaux (*dyn.* 清 Qing).
 善菩薩 **shàn pú sa** (*fam.*) Personne débonnaire, bonasse.
 善氣迎人 **shàn qì yíng rén** (*loc.*) Avec un air affable accueillir les gens : accueillir à bras ouverts. – *Anton.* : 餉以閉門羹 xiǎng yǐ bì mén gēng.
 善騎 **shàn qí** Bon cavalier.
 善騎者必墜, 善游者溺 **shàn qí zhě bì zhuì, shàn yóu zhě nì** (*provr.*) Les bons cavaliers font des chutes, de bons nageurs se noient : trop de confiance en soi mène à sa perte; tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.
 善遣 **shàn qiǎn** Éconduire, congédier; donner son congé aimablement.
 善情 **shàn qíng** Affection; sentiment.
 善情祈禱 **shàn qíng qí dǎo** (*Cathol.*) Oraison affective.
 善情善志 **shàn qíng shàn zhì** (*Cathol.*) Bons sentiments et bons propos.
 善勸 **shàn quàn** Donner de bons conseils; exhorter fraternellement.
 善熱 **shàn rè** Chaleureux; affectionné.
 善人 **shàn rén** 1. Homme vertueux. 2. Homme de bien; homme bon, charitable.
 善柔 **shàn róu** (*anc.*) Habile à tromper [par une fausse apparence] d'honnêteté, d'amabilité (論語 Lun Yu, chap. 季氏 Ji Shi).
 善弱 **shàn ruò** Débonnaire; faible.
 善色 **shàn sè** (*Méd. chin. trad.*) Teint de la bonne santé (*p. opp.* au teint indicatif du développement d'une maladie).
 善善 **shàn shàn** Aimer le bien.
 善善從長 **shàn shàn cóng cháng** (*loc.* – *éloge à l'adresse d'un homme de bien*) La renommée de l'homme de bien se transmet (jusqu'aux descendants).
 善善惡惡 **shàn shàn è è** (*loc.*) Aimer le bien et haïr le mal.
 善善靜靜 **shàn shàn jìng jìng** (*loc.*) Beau et serein, tranquille et calme (*en parl. du temps*).
 善射 **shàn shè** Être habile archer.
 善生安死 **shàn shēng ān sǐ** (*loc.*) Bonne vie, mort paisible. – *Anton.* : 始亂終棄 shǐ luàn zhōng qì.
 善世 **shàn shì** (*Adm. impér.*) Patriarches du bouddhisme, non pourvus de titres officiels mais reconnus par l'État comme chefs religieux (*dyn.* 明 Ming – *dyn.* 清 Qing).
 善事 **shàn shì** Bonne action; action charitable; acte vertueux.
 善事基金 **shàn shì jī jīn** (*Cathol.*) Fondation de bienfaisance.
 善士 **shàn shì** Homme de bien; homme charitable.
 善始善終 **shàn shǐ shàn zhōng** (*loc.*) Excellent au commencement, excellent à la fin : irréprochable d'un bout à l'autre. Bien commencer et bien finir. Conduite irréprochable durant toute la vie. – *Anton.* : 始亂終棄 shǐ luàn zhōng qì.
 善時制 **shàn shí zhì** (*Dr.*) Système de réduction de peine; remise pour bonne conduite.
 善視 **shàn shì** Avoir des égards (pour *qn*); bien traiter (*qn*).
 善逝 **shàn shì** (*Bouddh.* – *transcr. du sanskr. sugata*) Celui qui eut un bon départ; bien-allé (expression réservée au Bouddha) : cinquième des 十號 shí hào ou dix désignations.

善食 **shàn shí** (*Méd. chin. trad.*) Polyphagie.
 善手 **shàn shǒu** Praticien habile; expert.
 善書 **shàn shū** 1. (*Biblioth. – Bouddh.*) Bon livre (qui incite à la vertu par des exemples de rétribution des actes). 2. Doué pour bien écrire. 3. (*Mus. chin.*) Art mineur.
 善書者不擇筆 **shàn shū zhě bù zé bǐ** (*provr.*) Bon calligraphe ne choisit pas son pinceau : tout pinceau est bon à l'homme expert.
 善死 **shàn sǐ** Mourir de sa belle mort, de mort naturelle.
 善頌善禱 **shàn sòng shàn dǎo** (*loc.*) Exceller à donner des louanges, exceller à formuler des vœux : être un habile flatteur.
 善俗 **shàn sú** 1. Bonnes mœurs. 2. Réformer les mœurs.
 善宿男 **shàn sù nán** (*Bouddh.*) Homme qui demeure dans le bien : disciple qui observe les dix préceptes (十戒 shí jiè).
 善宿女 **shàn sù nǚ** (*Bouddh.*) Femme qui demeure dans le bien : fidèle qui observe les dix préceptes (十戒 shí jiè).
 善歲 **shàn suì** Année d'abondance, de bonnes récoltes.
 善堂 **shàn táng** Institution, établissement de bienfaisance.
 善體貼 **shàn tǐ tiē** (*loc.*) Savoir se mettre à la place des autres pour deviner leurs besoins; faire preuve d'empathie.
 善忘 **shàn wàng** 1. Être oublieux; négligent. 2. (*Méd. chin. trad.*) Tendance à avoir des pertes de mémoire. Perdre la mémoire.
 善為說辭 **shàn wéi shuō cí** (*loc.*) Être un excellent orateur; être expert dans l'art de parler. – *Anton.* : 不善辭令 bú shàn cí lìng.
 善為我辭焉 **shàn wéi wǒ cí yān** (*loc.*) Exprimer poliment son refus; décliner courtoisement une offre (論語 *Lun Yu*, chap. 雍也 *Yong Ye*).
 善無畏 **shàn wú wèi** (*Bouddh. – transcr. phon. du sanskr.*) Shan wu wei ou Subhakara-simha (637-735) : l'un des patriarches du 密宗 Mi Zong ou école ésotérique tantrique. Avec 金剛智 Jin gang zhi (c. 671-741) et 不空 Bu kong (705-774), il fut désigné comme l'un des 開元三大士 kāi yuán sān dà shì ou Trois grands héros du règne Kai yuan (713) de l'empereur 玄宗 Xuan Zong (712-741) de la dyn. 唐 Tang.
 善現行 **shàn xiàn xíng** (*Bouddh.*) Une des dix pratiques altruistes (十行 shí xíng) : manifestation à volonté (d'un bodhisattva pour le bien des autres).
 善心 **shàn xīn** Bon cœur.
 善心即是佛 **shàn xīn jí shì fó** (*loc. – pr louer une bonne action*) « Un bon cœur, c'est le Bouddha » : Bouddha est plein de bonté.
 善性 **shàn xìng** Bon naturel.
 善行 **shàn xíng** Bonne action.
 善行足式 **shàn xíng zú shì** (*loc.*) Une bonne action vaut la peine d'être prise pour modèle.
 善言 **shàn yán** Bonnes paroles; bons conseils.
 善言善報 **shàn yán shàn bào** (*loc.*) Adresser de bons avis, de bons conseils.
 善以為寶 **shàn yǐ wéi bǎo** (*loc.*) Accorder à la vertu la valeur d'un trésor; prendre la vertu pour un trésor.
 善意 **shàn yì** Bonne intention; bienveillance.
 善意解釋 **shàn yì jiě shì** (*loc.*) Prendre en bonne part.
 善意佔有人 **shàn yì zhàn yǒu rén** (*Dr.*) Possesseur de bonne foi.
 善飲 **shàn yǐn** Être un fameux buveur; tenir le vin.

善飲酒 **shàn yǐn jiǔ** Être un fameux buveur; tenir le vin.
 善用 **shàn yòng** Faire bon usage de; bien employer.
 善有善報 **shàn yǒu shàn bào** (*loc.*) La vertu est toujours récompensée; un bienfait n'est jamais perdu. – *Anton.* : 惡有惡報 è yǒu è bào.
 善有善報, 惡有惡報 **shàn yǒu shàn bào, è yǒu è bào** (*provr.*) Tout est bien qui finit bien, tout est mal qui finit mal : le bien et le mal auront chacun leur rétribution; la vertu (une bonne action) trouve toujours sa récompense, tandis que le mal n'échappe jamais à sa punition; on récolte ce que l'on a semé.
 善有善報, 惡有惡報, 如還不報, 時候未到 **shàn yǒu shàn bào, è yǒu è bào, rú huán bù bào, shí hòu wèi dào** (*provr.*) Le bien a sa récompense, le mal son châtiement, si la sanction n'a pas paru, c'est que le temps n'est pas venu.
 善游者溺 **shàn yóu zhě nì** (*loc.*) Ce sont les bons nageurs qui se noient : qui est trop sûr de soi, s'expose à de graves mécomptes; tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.
 善于 **shàn yú** (*Hist.*) Nom donné par 王莽 Wang Mang au prince des 匈奴 Xiong nu (*dyn. 新 Xin*, époque de la *dyn. 漢 Han*). – Cf. 單于 chán yú.
 善喻 **shàn yù** 1. Bonne comparaison ou allusion. 2. Expliquer bien; bien instruire.
 善於 **shàn yú** Habile à; exercé à; excellent dans. Être habile à.
 善於辨味 **shàn yú biàn wèi** (*loc.*) Avoir le palais fin.
 善於說辭 **shàn yú shuō cí** (*loc.*) Être habile parleur (sans blesser personne).
 善於應對 **shàn yú yìng duì** (*loc.*) 1. Savoir bien communiquer avec les gens. 2. Être habile à la réplique; avoir la répartie facile.
 善於用錢 **shàn yú yòng qián** (*loc.*) Faire valoir son argent.
 善於治家 **shàn yú zhì jiā** (*loc.*) Habile à tenir le ménage, à diriger la maison (*en parl. d'une femme*).
 善於週旋 **shàn yú zhōu xuán** (*loc.*) Savoir-vivre. Avoir l'art et la manière. Grande adresse à se conduire en société, à lier relation avec *qn.* Homme, femme du monde.
 善欲人知, 不是真善 **shàn yù rén zhī, bú shì zhēn shàn** (*provr.*) Les actions accomplies pour la face, pour l'apparence ne sont pas réellement bonnes.
 善與惡 **shàn yú è** Le bien et le mal.
 善與人處 **shàn yú rén chǔ** (*loc.*) Avoir du tact.
 善與人交 **shàn yú rén jiāo** (*loc.*) Avoir de l'entregent; avoir du liant. – *Anton.* : 不善交際 bú shàn jiāo jì.
 善與人同 **shàn yú rén tóng** (*loc.*) Faire le bien en imitant les autres hommes, en harmonie avec les autres (孟子 *Meng Zi*).
 善遇 **shàn yù** Bien traiter.
 善緣 **shàn yuán** (*Bouddh.*) Bonne cause : cause qui produit de bons effets (*p. ex.* : faire des largesses en faveur de la religion).
 善月 **shàn yuè** (*Bouddh.*) Bons mois (mois les plus propices pour les bonnes œuvres) : le premier, le cinquième et le neuvième mois, également appelés 三長月 sān cháng yuè.
 善哉 **shàn zāi** 1. Excellent! très bien! 2. (*iron. – péjor.*) C'est du propre!
 善戰 **shàn zhàn** 1. Être belliqueux; aimer à faire la guerre. Belliqueux (孟子 *Meng Zi*, 離婁 *Li Lou*, 上 *Shang*). 2. Habile dans l'art de la guerre.

善戰者服上刑 **shàn zhàn zhě fú shàng xíng** (*loc.*) Celui qui prend plaisir à faire la guerre mérite le supplice le plus rigoureux; qui aime à faire la guerre mérite les pires châtements (孟子 *Meng Zi*, 離婁 *Li Lou*).

善政

shàn zhèng Bon gouvernement.

善志

shàn zhì Bonne résolution.

善治

shàn zhì Bien gouverner.

善知鳥

shàn zhī niǎo (*Ornith.*) Macareux rhinocéros (palmipède de la famille des alcidés [pingouins]) : *Cerorhinca monocerata*.

善知識

shàn zhī shì (shí) (*Bouddh.*) « Homme à la connaissance de bien » : homme qui peut aider à progresser dans la pratique de la loi du Bouddha; (*p. ext.*) ami sur lequel on peut s'appuyer pour cultiver la vertu et le bien.

善種學

shàn zhǒng xué Eugénisme.

善終

shàn zhōng 1. Mourir de mort naturelle; mourir de sa belle mort; mourir en odeur de sainteté. 2. (*Cathol.*) Bonne mort.

善終會

shàn zhōng huì (*Cathol.*) Confrérie de la Bonne Mort.

善自處

shàn zì chǔ Bien se conduire; bien se contrôler.

善自為謀

shàn zì wéi móu (*loc.*) Pour soi-même dresser des plans bien faits (pour son commerce, etc.). Qui sait veiller à ses propres intérêts; qui s'y entend en affaires. Intéressé.

善走

shàn zǒu Bien marcher. Bon marcheur.

善遵遺訓

shàn zūn yí xùn (*loc.*) Suivre les bons conseils de ses ancêtres.

8485

9501

SHAN-3

rad. 32-12

u. 4

塹

SHÀN

Terre blanche; argile blanche (qui, mélangée avec de l'huile, sert à enduire les murs).

8486

9502

SHAN-4

rad. 32-12

u. 4

墀

SHÀN

1. Terrain défriché et aplani. 2. Aire rituelle; lieu de sacrifices. 3. :: n. 901 禪 [b] shàn (*Relig. chin.*) **Sacrifice impérial à la Terre.** Offrir un sacrifice (au Ciel, à la Terre, aux montagnes, aux rivières).

8487

9503

SHAN-5

rad. 38-5

u. 3

姍

SHÀN

1. Médire de; calomnier. 2. Démarche gracieuse, légère et déga-gée.

姍姍

shān shān (Démarche) souple et lente (*en parl. d'une*

femme).

姍姍來遲

shān shān lái chí (*idiom.*) Venir lentement; se faire attendre; s'attarder; tarder à venir. – *Anton.* : 捷足先登 *jié zú xiān dēng*.

姍笑

shān xiào Ridiculiser; railler.

8488

9504

SHAN-6

rad. 38-13

u. 4

嬾

[a] SHÀN

1. Muer; évoluer; se transformer. 2. Remplacer. Se succéder. 3. :: n. 901 禪 [b] shàn Transmettre le pouvoir à; abdiquer en fa-veur de.

[b] CHÁN

Ds 嬾娟 chán juān Charmant; gracieux.

嬾變

shàn biàn 1. Évolution; développement. 2. (*Phys.*) Transmutation.

嬾娟

chán juān Charmant; gracieux.

8489

9505

SHAN-7

phon. 25

rad. 46

u. 1

山

SHĀN

USAGES ANCIENS

rec. phon. : sān / shān

【甲 Orac.】

𡵓 𡵔 𡵕 𡵖

1. Montagne. 2. Nom d'un Esprit, vraisemblablement an-cêtre primitif protecteur de la montagne, à qui l'on offre des sacrifices mais uniquement pour obtenir la pluie (*dif-férent en cela de 岳 yuè*).

【金 Br.】

西周 : 283 𡵗 297 𡵘 445 𡵙

1. Montagne. 2. [283] Ds 山谷 shān gǔ Vallée de monta-gne. 3. [297] Inclus ds un nom de lieu (montagne). 4. [445] Nom de personne.

東周 : 880 𡵚

[880] Ds 中山 zhōng shān Nom d'un État de l'époque 戰國 des Royaumes Combattants, fondé à l'époque 春秋 Chun Qiu par des tribus 白狄 Bai Di et situé dans le 河 北 He bei act.

【籍 Textes Anciens】

《書 Shu》 1. Montagne; montagne sacrée. Ds 山川 shān chuān Montagnes et cours d'eau; (*spécial.*) montagnes et cours d'eau auxquels on rendait un culte. 2. En forme de mont. Monticule. 3. Broderies en forme de montagne, qui servaient d'emblème sur les vêtements officiels.

【說文 Shuo Wen】

Déploiement. Les souffles se déploient et se répandent, donnant vie aux Dix mille êtres. La montagne a de hauts pics rocheux, qui sont figurés dans le caractère.

1. Montagne; mont; colline. 2. (*fig.*) Montagne; tas énorme.

Grand; immense. **3.** (*Adm. hist.*) Montagne (l'une des quatre catégories fiscales de terre). **4.** Motif ornemental représentant des montagnes. **5.** Tertre funéraire; tumulus. **6.** Retraite; ermitage. **7.** Monastère bouddhique; centre d'un mouvement religieux. **8.** Sorte de support, en forme de cône, sur lequel les vers à soie font leur cocon. **9.** (*Archit. chin.*) Mur à pignon, en forme de montagne, à l'extrémité d'une maison. **10.** Ample (son); retentissant. **11.** *Ds* 山妻 shān qī (*pol.*) Ma femme. **12.** Rustique; vulgaire. **13.** *N. f.*

山隘 **shān ài** Passe; défilé; goulet.
 山案 **shān àn** (*Astron.*) Table; Grand Nuage de Magellan : pôle sud de l'écliptique.
 山凹 **shān āo** Vallée; vallon.
 山坳 **shān ào** (*Géogr.*) Col.
 山百合 **shān bǎi hé** (*Bot.*) Lis (deux esp.) : **1.** *Lilium concolor* Salisb. **2.** *Lilium delavayi* Franch.
 山半腰 **shān bàn yāo** (*loc.*) À mi-pente de la montagne.
 山斑鳩 **shān bān jiū** (*Ornith.*) Tourterelle orientale : *Streptopelia orientalis*, dont la chair est utilisée comme matière médicale.
 山胞 **shān bào** (*Anthrop.*) Compatriotes des montagnes : aborigènes de 臺灣 Tai wan.
 山崩 **shān bèng** Glissement de terrain; éboulement.
 山崩地裂 **shān bèng dì liè** (*loc.*) Les montagne s'éboulent, la terre se fend : tremblement de terre; cataclysme.
 山崩鐘應 **shān bèng zhōng yīng** (*loc. – allus.*) Quand la montagne s'éboule, les cloches résonnent (*pcq* le cuivre dont elles sont faites est tiré de la montagne; sous le roy. de 魏 Wei, époque 三國 des Trois Royaumes) : interdépendance, sympathie entre des êtres apparentés.
 山萹薹 **shān biān xiè** (*Bot.*) Ignose (une esp.) : *Dioscorea tokoro* Mak.
 山扁豆 **shān biǎn dòu** (*Bot.*) Casse (une esp.) : *Cassia mimosoides* L.
 山蝙蝠 **shān biān fú** (*Mamm.*) Rhinolophe ou (*pop.*) grand fer-à-cheval : *Rhinolophus ferrum equineum*.
 山冰 **shān bīng** (*Météor.*) Névé.
 山撥鼠 **shān bō shǔ** (*Mamm.*) Marmotte : *Marmotta marmotta*, famille des sciuridés.
 山不在高, 有仙則名 **shān bú zài gāo, yǒu xiān zé míng** (*prov.*) Le renom d'une montagne ne vient pas de sa hauteur, mais du fait que s'y trouvent des Immortels (d'après 陋室銘 Lou shì Míng, par 劉禹錫 Liu Yu xi [772-842]; *dyn.* 唐 Tang).
 山材 **shān cái** (*Fade – littéral.*) Produit de la montagne – Cf. 山產 shān chǎn.
 山菜 **shān cài** **1.** Plante comestible des montagnes. **2.** Viande d'animal sauvage. **3.** (*Bot. – Pharm. chin.*) Racine de diverses var. de buplèvre : *Bupleurum sp.*
 山蠶 **shān cán** (*Entom.*) Ver à soie sauvage : *Bombyx mandarina* Moose. – Cf. 野蠶 yě cán.
 山蒼子 **shān cāng zǐ** (*Pharm. chin.*) Fruit de *Litsea cubeba*.
 山茶 **shān chá** (*Bot.*) Thé sauvage; camélia : *Camellia japonica* L.
 山產 **shān chǎn** **1.** Produits de la montagne. **2.** (*Fade – littéral.*) Produit de la montagne : néphrite extraite des montagnes du 新疆 Xin jiang, également appelée 山玉 shān yù.
 山蟬 **shān chán** (*Entom. – Pharm. chin.*) Une cigale : *Cicada flammata* Dist., dont la nymphe, parasitée par un

champignon appartenant au genre Cordyceps, est utilisée comme matière médicale sous le nom de 蟬花 chán huā.
 山場 **shān chǎng** (*anc.*) **1.** Terrain montagneux. **2.** Lieu de perception de l'impôt sur le thé, dans la montagne (*dyn.* 宋 Song). **3.** Terrain agricole ou forestier en montagne.
 山城 **shān chéng** **1.** Ville de montagne. **2.** Place forte bâtie sur une montagne.
 山城鎮 **shān chéng zhèn** (*Géogr.*) Shan cheng Zhen : autre nom de 南靖 Nan jing, s.-préfect. de 福建 Fu jian.
 山城子 **shān chéng zǐ** (*Géogr.*) Shan cheng zi : bourg au sud-ouest de la s.-préfect. de 海龍 Hai long, également appelée 梅河口 Mei he kou, au 吉林 Ji lin.
 山蟲 **shān chóng** Animal sauvage.
 山重水複 **shān chóng shuǐ fù** (*loc.*) Montagnes redoublées, fleuves multipliés : obstacles à des relations suivies.
 山網 **shān chóu** Tissu de soie sauvage.
 山出 **shān chū** (*Archit.*) Pointe de pignon.
 山川 **shān chuān** **1.** Monts et cours d'eau. **2.** Pays.
 山川修遠 **shān chuān xiū yuǎn** (*loc.*) Éloignement, espace vaste dû aux montagnes et aux fleuves : difficultés qui empêchent d'étroites relations.
 山川修阻 **shān chuān xiū zǔ** (*loc.*) Les montagnes et les fleuves sont larges et difficiles : difficultés qui empêchent les relations fréquentes.
 山川阻隔 **shān chuān zǔ gé** (*loc.*) Obstacle, séparation que produisent les montagnes et les fleuves.
 山川阻深 **shān chuān zǔ shēn** (*loc.*) Séparés par des montagnes et des cours d'eau.
 山慈姑 **shān cǐ gū** (*Bot. – Pharm. chin.*) **1.** Ignose bulbeuse : *Dioscorea bulbifera* L. **2.** *Cremastra variabilis* (Bl.) Nakai. **3.** *Pleione bulbocodioides* (Franch.) Rolfe.
 山打根 **shān dǎ gēn** (*Géogr. – transc. phon.*) Sandakan : port du Sabah (Malaysia), sur la mer de Sulu.
 山達脂 **shān dǎ zhī** Sandaraque (résine de thuya, servant à préparer vernis et siccatifs).
 山帶 **shān dài** (*anc.*) Brouillard qui couvre une montagne.
 山丹 **shān dān** **1.** (*Bot.*) a. Lis varié : *Lilium concolor* Salisb. b. *Cardiocrinum cathayanum* (Wils.) Mak. c. *Ixora chinensis* Lam. **2.** (*Géogr.*) Shan dan : s.-préfect. du 甘肅 Gan su.
 山道 **shān dào** Route de montagne.
 山道年 **shān dào nián** (*Pharm. – transc. phon.*) Santonine (anthelminthique) : C₁₅H₁₈O₃.
 山地 **shān dì** Région montagneuse.
 山地豆 **shān dì dòu** (*Bot.*) *Alysicarpus vaginalis*.
 山地榴彈砲 **shān dì liú dàn pào** (*Mil.*) Obusier de montagne.
 山地人 **shān dì rén** (*Anthrop.*) Montagnards : terme désignant les aborigènes de 臺灣 Tai wan, qu'ils soient ou non établis dans les montagnes.
 山地山胞 **shān dì shān bào** (*Anthrop.*) Compatriotes montagnards : terme désignant les aborigènes de 臺灣 Tai wan établis dans les montagnes (expression redondante, montagnard signifiant autochtone, aborigène).
 山地同胞 **shān dì tóng bào** (*appell. des aborigènes de 臺灣 Tai wan*) Compatriotes des montagnes.
 山底 **shān dǐ** Semelle faite de couches de toile piquées (*empl. pr* marcher en montagne).
 山巔 **shān diān** Sommet, cime d'une montagne.
 山靛 **shān diàn** (*Bot.*) Mercuriale (une esp.) : *Mercurialis*

	<i>leiocarpa</i> Sieb. et Zucc.		
山顛	shān diān Sommet, cime d'une montagne.	山礬	shān fān (Bot.) Symploque : <i>Symplocos caudata</i> Wall.
山頂	shān dǐng Sommet, cime d'une montagne.	山房	shān fáng 1. Habitation dans la montagne. 2. Temple montagnard. 3. Chambre de travail d'un lettré construite dans la montagne.
山頂洞人	shān dǐng dòng rén (Archéol.) Homme des cavernes : sinanthrope, ou <i>sinanthropus pekinensis</i> , ensemble de restes crâniens fossiles appartenant à quarante-deux individus du type <i>homo faber</i> , datant d'environ deux cent mille années, découvert entre 1928 et 1937 dans la grotte de 周口店 Zhou kou dian, à 42 km au sud-ouest de 北京 Běi jīng ou Pékin; autre appell. : 北京人 běi jīng rén, 北京猿人 běi jīng yuán rén.	山峰	shān fēng Pic; cime.
		山峰聳起	shān fēng sǒng qǐ (loc.) Les pics se dressent vers le ciel.
		山蜂	shān fēng (Entom.) Guêpe (une esp.) : <i>Vespa mandarina</i> .
山東	shān dōng Shan dong : 1. (Géogr.) Province agricole et industrielle de la Chine de l'Est, traversée par le cours inférieur du 黃河 Huang He ou Fleuve jaune et bordée par le littoral. Son nom vient de sa localisation à l'est du 太行山 Tai hang Shan ou Mont Tai hang; capitale : 濟南 Ji nan; nom monosyllabique : 魯 Lu. 2. (Géogr. hist.) Anc. nom de la région située à l'est du mont 華山 Hua Shan, au 陝西 Shaan xi, à l'époque 戰國 des Royaumes Combattants, sous la dyn. 秦 Qin et sous la dyn. 漢 Han. 3. Versant est de la montagne.	山風	shān fēng 1. Brise de montagne. 2. (Divin.) Dénomination de l'hexagramme 蠱 gǔ qui est formé du trigramme de la montagne sur celui du vent.
山東綢	shān dōng chóu Tissu de soie du 山東 Shan dong, fait avec la soie du bombyx du chêne <i>quercus dentata</i> .	山腹	shān fù Flanc d'une montagne. À mi-hauteur de la montagne.
山東大鼓	shān dōng dà gǔ (Théât. chin.) Nom d'un air que l'on chante en s'accompagnant du tambour et en battant la mesure avec deux plaques de cuivre.	山芙蓉	shān fú róng (Bot.) <i>Hibiscus taiwanensis</i> .
山東兒	shān dōng ér (pop.) Une personne du 山東 Shan dong.	山蝠	shān fú (Mamm.) Noctules : <i>Nyctalus</i> sp. (chauve-souris insectivores).
山東快書	shān dōng kuài shū (Théât. chin.) Ballade rythmée à la claquette du 山東 Shan dong. – Cf. 快書 kuài shū.	山晃沓	shān gā lá (pop.) Coin perdu dans la montagne.
山洞	shān dòng Grotte; caverne; (p. ext.) tunnel.	山晃沓子	shān gā lá zǐ (pop.) Coin perdu dans la montagne.
山兜	shān dōu Chaise à porteurs de montagne.	山崗	shān gāng Colline; coteau; arête de montagne; hauteur; monticule.
山兜子	shān dōu zǐ Chaise à porteurs de montagne.	山槓子	shān gàng zǐ 1. Homme de la montagne; homme des bois. 2. Esprit étroit, borné.
山斗	shān dòu Le 泰山 Tai shan ou mont Tai et le 北斗 Běi dòu ou Boisseau du Nord : homme qui inspire le respect.	山高水長	shān gāo shuǐ cháng (loc.) Haut comme les montagnes, long comme les fleuves : (réputation) impérissable; grande vertu; prestige considérable.
山篋	shān dōu Chaise à porteurs de montagne.	山高水低	shān gāo shuǐ dī (loc.) Les monts sont élevés, l'eau est basse : euphémisme pr désigner la mort; situation oppressante et dangereuse; situation critique; revers funeste; coup du sort.
山豆根	shān dòu gēn (Bot. – Pharm. chin.) Racine de : 1. <i>Sophora subprostrata</i> Zhun. et T. Zhen. 2. <i>Sophora glauca</i> Lesch. var. <i>albescens</i> Rehd. et Wils. 3. <i>Sophora mairei</i> Pamp. 4. <i>Ardisia crispa</i> (Thunb.) A. DC. 5. <i>Ardisia crenata</i> Sims. 6. <i>Ludigofera carlesii</i> Craib. 7. <i>Croton crassifolius</i> Geisel. 8. Une var. de dolique : <i>Vigna vexillata</i> (L.) Benth var. <i>yunnanensis</i> Franch. 9. Racine, tige ou feuille de : <i>Cyclea hypoglauca</i> (Schau.) Diels. 10. <i>Desmodium sambuense</i> (D. Don) DC.	山高水深	shān gāo shuǐ shēn (loc.) Haut comme la montagne, profond comme les fleuves : vertus, qualités morales.
山豆子	shān dòu zǐ (Bot.) 1. Cerisier (une esp.) : <i>Prunus tomentosa</i> Thunb. 2. <i>Wikstroemia indica</i> (L.) C. A. Mey.	山高水險	shān gāo shuǐ xiǎn (loc.) Les montagnes sont escarpées et les eaux périlleuses : gravir de hautes montagnes et traverser des torrents périlleux.
山都	shān dū 1. (Mamm.) <i>Papio ursinus</i> : le plus grand des babouins, vivant en groupe en Afrique australe. 2. (Géogr. hist.) Shan du : bourg (époque de la dyn. 秦 Qin), situé au nord-ouest de la s.-préfect. de 襄陽 Xiang yang, au 湖北 Hu bei act.	山高水遠	shān gāo shuǐ yuǎn (loc.) Les montagnes sont élevées, la mer est vaste : pays lointain; grande distance.
山阿	shān ē 1. Recoin dans la montagne. 2. (fig.) Personne inculte, non civilisée; populace.	山高壓不了太陽	shān gāo yā bù liǎo tài yáng (provr.) La montagne a beau être haute, elle ne peut écraser le soleil : si fort, si habile que vous soyez, vous trouverez toujours plus fort que vous.
山鵝觀草	shān ē guān cǎo (Bot. – jap.) <i>Brachypodium sylvaticum</i> Huds. (une graminée).	山高月小	shān gāo yuè xiǎo (idiom.) La montagne est haute, la lune petite : paysage d'automne.
山番	shān fān (Anthrop. – littéral.) Barbare des montagnes : terme désignant, à 臺灣 Tai wan, les aborigènes établis dans les montagnes.	山高遮不住太陽	shān gāo zhē bú zhù tài yáng (provr. – littéral.) Aussi haute que soit la montagne, elle ne saurait cacher le soleil : aussi brillant que soit un subordonné, il ne saurait décider pour son supérieur.
		山歌	shān gē 1. Chant de montagne; chant de montagnard; chanson populaire. 2. (Litt. chin.) <i>Chansons de Montagne</i> : recueil de chansons populaires édité par 馮夢龍 Feng Meng long (1574-1645; dyn. 明 Ming). 3. (Mus. chin.) Chants populaires en solo ou alternés.
		山蛤	shān gē (Amphib.) Grenouille rousse : <i>Rana temporaria</i> ; utilisée comme matière médicale.
		山鴿(子)	shān gē zǐ (Ornith.) Autre nom du pigeon des rochers : <i>Columba rupestris</i> . – Cf. 岩鴿 yán gē.
		山根	shān gēn 1. Pied de montagne. 2. (Divin. – Physiogn.) Base du nez; partie supérieure du nez (en physiognomonie ou en divination). 3. (Méd. chin. trad.) La racine du nez.
		山根帶	shān gēn dài (Géol.) Zone d'enracinement.

- 山梗菜 **shān gěng cài** (*Bot.*) Lobelia (une esp.) : *Lobelia sessilifolia* Lamb.
- 山公 **shān gōng** 1. (*allus.*) Le singe de 李約 Li Yue, sous la *dyn.* 唐 Tang; (*p. ext.*) singe. 2. (*Biogr.*) Shan Gong : surnom donné à 山濤 Shan Tao (205-283), l'un des 竹林七賢 zhú lín qī xián ou sept sages du bosquet de bambous (*dyn.* 晉 Jin). 3. (*Biogr.*) Shan Gong : surnom donné à 山簡 Shan Jian (253-312), fils cadet du précédent. 4. Mandrill mâle. 5. (*Relig. chin.*) Homme choisi pour incarner l'esprit des montagnes et recevant les sacrifices en son nom.
- 山公啟事 **shān gōng qǐ shì** (*allus. – littéral.*) Les révélations de Shan Gong : sujet d'examen proposé par 山濤 Shan Tao (205-283), sous la *dyn.* 晉 Jin, pour les candidats à la carrière mandarinale.
- 山溝 **shān gōu** Petit ravin, ravine.
- 山狗 **shān gǒu** (*Mamm.*) Autre nom du blaireau : *Meles meles* Linné. – Cf. n. 3715 獾 huān.
- 山谷 **shān gǔ** Vallée; vallon; ravin.
- 山谷道人 **shān gǔ dào rén** (*Biogr.*) Le Sage de la Vallée : surnom que se donna l'auteur du 山谷集 *Shan gu ji*, 黃庭堅 Huang Ting jian (1045-1105; *dyn.* 宋 Song).
- 山谷集 **shān gǔ jí** (*Litt. chin.*) Recueil de la Vallée : recueil en 70 卷 juàn des œuvres littéraires complètes de 黃庭堅 Huang Ting jian (*hao* 山谷道人 Shan gu Dao ren; 1045-1105), sous la *dyn.* 宋 Song.
- 山蝸 **shān guā** (*Moll. – anc.*) Autre nom des escargots. – Cf. 蝸牛 guā niú.
- 山光水色 **shān guāng shuǐ sè** (*idiom.*) Lumière de la montagne, couleurs des eaux; beau paysage.
- 山鬼 **shān guǐ** 1. Monstre des montagnes à un seul pied. 2. Esprit protecteur d'une montagne. 3. Fantômes errants des montagnes.
- 山龜 **shān guī** (*Rept.*) Autre nom de la tortue des rizières ou chinémyde de Reeves : *Chinemys reevesii* (Gray), dont la chair, le sang, la bile et la carapace sont utilisés comme matière médicale. – Cf. 烏龜 wū guī.
- 山國 **shān guó** 1. Pays montagneux. 2. (*Géogr. hist.*) Shan guo : *anc.* État de l'Asie centrale.
- 山海關 **shān hǎi guān** (*Géogr.*) Shan hai Guan : passe entre le 河北 He bei et la Mandchourie, limite côtière au nord-est de la Grande muraille, à l'est de 北京 Bei jing ou Pékin, située près de la ville de 秦皇島 Qin huang dao, au 河北 He bei; point de départ d'une fortification allant jusqu'au 吉林 Ji lin, construite sous la *dyn.* 明 Ming. Tombée en 1642 aux mains des Mandchous, elle est communément appelée 天下第一關 tiān xià dì yī guān, la première passe au monde; également appelée 榆 (渝) 關 yú guān, 臨渝關 lín yú guān ou 臨閭關 lín lú guān.
- 山海經 **shān hǎi jīng** 1. (*Litt. chin.*) *Shan Hai Jing* ou Livre des Monts et des Mers : ouvrage de géographie mythique et de description de monstres fabuleux, composé de textes remontant, pour la plupart, à l'époque 戰國 des Royaumes Combattants. 2. (*loc. – p. ext.*) Tenir des propos extravagants.
- 山和尚 **shān hé shàng** (*Ornith. – anc.*) Autre nom de la huppe : *Upupa epox*, ainsi nommée pour son cri ressemblant au son des moines psalmodiant.
- 山核桃 **shān hé táo** (*Bot.*) Noyer de Chine : *Carya cathayensis* Sarg.
- 山核桃, 差一桶 **shān hé táo, chā (chà) yì gé** (*calemb. – littéral.*) La (chair de la) noix sauvage est divisée en sections cloisonnées (差一桶 chā yì gé) : parenté éloignée (差一格 chā yì gé); relations assez distantes (jeu de mots entre 桶 gé « sections cloisonnées » et 格 gé « parenté, relations »).
- 山河 **shān hé** (*littéral.*) Monts et cours d'eau : 1. Configuration du pays; paysage; pays. 2. Éloigné; distant. 3. Gravité immobile (de la montagne) et majesté ample (d'un fleuve) : attitude digne et solennelle (d'après le 詩經 Shi Jing). 4. (*Géogr.*) Shan he : autre nom de 正寧 Zheng ning, s.-préfect. du 甘肅 Gan su.
- 山河破裂 **shān hé pò liè** (*loc.*) Le pays est ruiné, divisé, morcelé (par l'ennemi).
- 山河日月 **shān hé rì yuè** (*loc.*) Montagnes et fleuves, soleil et lune : l'Empire; le pays.
- 山河屯 **shān hé tún** (*Géogr.*) Shan he tun : ville au sud de la s.-préfect. de 五常 Wu chang, au 黑龍江 Hei long jiang.
- 山荷葉 **shān hé yè** (*Bot.*) 1. *Diphylleia sinensis* Li : une Berberidacée (*Berberidaceae*). 2. *Dysosma versipellis* (Hance) M. Zheng. 3. *Dysosma pleiantha* (Hance) Woods.
- 山黑豆 **shān hē dòu** (*Bot.*) Vesce (une esp.) : *Vicia amoena* Fisch.
- 山洪 **shān hóng** Crue, débordement d'un torrent de montagne.
- 山後 **shān hòu** Derrière la montagne; outre-monts.
- 山呼 **shān hū** 1. (Cérémonie de) vœux adressés à l'Empereur. 2. Ovationner.
- 山呼萬歲 **shān hū wàn suì** Adresser ses vœux à l'Empereur en se prosternant trois fois de suite devant lui.
- 山戶 **shān hù** 1. Montagnards. 2. (*fig.*) Planteurs de thé.
- 山胡桃 **shān hú táo** (*Bot.*) *Juglans sieboldiana*.
- 山畫眉 **shān huà méi** (*Ornith.*) Autre nom du garrulaxe de David : *Garrulax davidi*. – Cf. 山噪鵲 shān zào méi.
- 山花 **shān huā** Fleurs sauvages de montagne.
- 山獾 **shān huān** (*Mamm.*) Blaireau; furet de Chine : *Helictis moschata* (Gray), vivant dans les forêts et les régions montagneuses de Chine du Sud, nocturne et omnivore.
- 山環水抱 **shān huān shuǐ bào** (*loc.*) Entouré de montagnes et cerné par les eaux : jolis paysages.
- 山環水帶 **shān huān shuǐ dài** (*loc.*) Entouré de montagnes et cerné par les eaux : jolis paysages.
- 山貨 **shān huò** Produits des montagnes : objets en bois et en bambou, vannerie, balais, etc.
- 山貨鋪 **shān huò pù** Boutique où l'on vend les produits des montagnes.
- 山積 **shān jī** Entassés jusqu'à former une montagne : très nombreux.
- 山脊 **shān jǐ** Crête d'une montagne; croupe.
- 山薊 **shān jì** (*Bot.*) 1. Atractyle (une esp.) : *Atractylodes macrocephala* Koidz. (= *Atractylis ovata* Thunb.). 2. (*jap.*) Chardon (une esp.) : *Cirsium microspicatum* Nakai.
- 山雞 **shān jī** 1. (*Ornith.*) a. Coq sauvage (ancêtre du coq domestique) : *Gallus gallus*. – Cf. 原雞 yuán jī. b. Faisan de Colchide : *Phasianus colchicus*. – Cf. 環頸雉 huán jǐng zhì. c. Faisans appartenant au genre *Syrmaticus*. – Cf. 長尾雉 cháng wěi zhì. d. *Anc. nom* du faisan doré : *Chrysolophus pictus*. – Cf. 錦雞 jīn jī. e. Autre nom du faisan de Swinhoe : *Lophura swinhoi*. – Cf. 藍鵲 lán xián. 2. (*Amphib. – pop.*) Nom fa-

milier d'une grenouille des zones montagneuses de Chine du Sud : *Rana spinosa* David. – Cf. 棘胸蛙 jí xiōng wā.

山雞椒 **shān jī jiāo** (Bot.) Cubèbe (une esp.) : 1. *Litsea pungens* Hemsl. 2. *Piper cubeba* L.

山雞舞鏡 **shān jī wǔ jìng** (loc.) Le faisan saute devant le miroir : être infatué de soi-même; de sa personne.

山鵲鴿 **shān jù líng** (Ornith.) Bergeronnette de forêt : *Dendronanthus indicus*.

山家麻鷺 **shān jiā má lù** (Ornith.) Nom donné, à 臺灣 Tai wan, au butor étoilé : *Botaurus stellaris*. – Cf. 大麻鵞 dà má píng.

山家宗 **shān jiā zōng** (Bouddh.) École de la montagne : école qui avait pour centre les monastères situés sur la montagne 天台 Tian tai, au 浙江 Zhe jiang. – Cf. 山外宗 shān wài zōng.

山架 **shān jià** Étagerie de bois.

山尖 **shān jiān** 1. Cime, sommet de montagne. 2. (Archit.) Pointe triangulaire d'un pignon.

山尖塔 **shān jiān tǎ** (Archit.) Pinacle.

山澗 **shān jiàn** Torrent; ravin.

山薑 **shān jiāng** (Bot.) 1. Alpinie (deux esp.) : a. *Alpinia japonica* Miq. b. *Alpinia galanga* (L.) Swartz. 2. Pollie : *Pollia japonica* Thunb.

山椒 **shān jiāo** 1. Sommet d'une montagne. 2. (Bot.) a. Clavalière (une esp.) : *Zanthoxylum nitidum* (Roxb.) DC. ou (nom jap.) *Zanthoxylum piperitum* DC. b. Serpolet : *Thymus serpyllum* L.

山椒鳥 **shān jiāo niǎo** (Ornith.) Minivet : *Pericrocotus* sp.

山腳 **shān jiǎo** Pied d'une montagne.

山腳下 **shān jiǎo xià** Au pied d'une montagne.

山節藻梲 **shān jié zǎo zhuó** (loc.) Sculpter des montagnes sur les chapiteaux et des algues sur les colonnettes : être dépensier; vivre dans un luxe insolent; se livrer à des dépenses somptuaires (d'après le 論語 Lun Yu, chap. 公冶長 Gong Ye Chang). – Anton. : 艱苦樸素 jiān kǔ pǔ sù.

山芥菜 **shān jiè (gài) cài** (Bot.) *Rorippa atrovirens*.

山金 **shān jīn** (Minér.) Or des montagnes; or extrait de mines; or natif.

山徑 **shān jìng** Sentier de montagne.

山景 **shān jǐng** Paysage de montagne.

山精 **shān jīng** 1. Esprit des montagnes. 2. (Bot.) Atractyle (une esp.) : *Atractylodes macrocephala* Koidz (= *Atractylis ovata* Thunb.); drogue d'immortalité.

山精海怪 **shān jīng hǎi guài** (loc. – littéral.) Esprits des montagnes, monstres marins : êtres de la nature doués d'un pouvoir magique, p. ex. : lutins, gnomes, esprits (en parl. de femmes à la toilette étrange, tapageuse).

山經 **shān jīng** (Litt. chin.) *Shan Jing* : 1. Abrév. de 山海經 shān hǎi jīng *Shan Hai Jing* ou Livre des Monts et des Mers : ouvrage de géographie mythique et de description de monstres fabuleux, composé de textes remontrant, pour la plupart, à l'époque 戰國 des Royaumes Combattants. 2. Ouvrage traitant de la géomancie (風水 fēng shuǐ) des montagnes.

山荊 **shān jīng** (pol.) Mon épouse; ma femme.

山菁 **shān jīng** (Bot.) *Sesbania cammabina*.

山居 **shān jū** Mener une vie retirée.

山居吟 **shān jū yín** (Mus. chin.) Vie montagnarde : mélodie pour cithare 琴 qín.

山鞠藭 **shān jú qiōng** (Bot.) 1. Angélique (une esp.) : *Ange-*

lica polymorpha Maxim. 2. Livèche (une esp.) : *Ligusticum wallichii* Franch.

山君 **shān jūn** 1. Esprit, génie des montagnes. 2. Tigre.

山客 **shān kè** 1. (Bot.) Rhododendron ou azalée rouge : *Rhododendron simsii* Planch. 2. Ermite. 3. Montagnard; habitant de la montagne.

山口 **shān kǒu** 1. (Géogr.) Passe de montagne; col. 2. (Mus. chin.) Sillet du 琵琶 pí pá, du 三絃 sān xián, etc. (le sillet supérieur du 琴 qín est appelé 岳山 yuè shān). 3. (Mus.) Embouchure d'un instrument à vent.

山口分泉法 **shān kǒu fēn quán fǎ** (Peint. chin.) Méthode de représentation d'un cours d'eau traversant un plan horizontal et se transformant en chute en y ajoutant rochers et obstacles.

山窟 **shān kū** Grotte; caverne.

山嵐 **shān lán** Brume de montagne.

山嵐瘴氣 **shān lán zhàng qì** (Méd. chin. trad.) Miasmes venant de la montagne : facteurs épidémiques, particulièrement du paludisme.

山欖 **shān lán** (Bot.) *Pouteria obovata*.

山欖科 **shān lán kē** (Bot.) Famille des sapotacées.

山藍 **shān lán** (Bot.) 1. Indigotier (une esp.) : *Baphicacanthus cusia* (Nees.) Brem. 2. *Peristrophe roxburghiana* (Schult.) Brem.

山蘭 **shān lán** (Bot.) 1. Cymbidium (une esp. d'orchidées) : *Cymbidium virescens* Lindl. 2. Eupatoire (une esp.) : *Eupatorium japonicum* Thunb.

山佬 **shān lǎo** Aborigène (vivant dans les montagnes); montagnard.

山壘 **shān léi** Vase à vin orné de nuages et de montagnes gravés.

山楞 **shān lèng** (pop.) Homme rustique.

山梨醇 **shān lí chún** (Biochim.) Sorbitol.

山梨糖 **shān lí táng** 1. (Art culin. chin.) Pâte d'azeroles. 2. (Biochim.) Sorbose.

山梨糖醇 **shān lí táng chún** (Biochim.) Sorbitol.

山狸 **shān lí** (Mamm.) Autre nom des civettes. – Cf. 靈貓 líng māo.

山立 **shān lì** Se tenir campé sur ses jambes.

山裡多的是石頭 **shān lǐ duō de shí shí tou** (loc.) Comme les pierres dans la montagne : chose très fréquente; occasions très nombreuses.

山裡果 **shān lǐ guǒ** (Bot.) Azerole (une esp.) : *Crataegus pinnatifida* Bge var. *major* N. E. Br.

山裡紅 **shān lǐ (lǐ) hóng** (Bot.) Azerole (une esp.) : *Crataegus pinnatifida* Bge var. *major* N. E. Br.

山鷓 **shān lì** (Ornith.) Autre nom du martin-chasseur à coiffe noire : *Halcyon pileata*. – Cf. 藍菲翠 lán fēi cuì.

山黎豆 **shān lí dòu** (Bot.) Pois sauvage; gesse (une esp.) : *Lathyrus palustris* L. var. *linearifolius* Ser.

山梁 **shān liáng** 1. Pont entre deux montagnes (sur une vallée). 2. (Ornith. – anc.) Allus. litt. au faisan 雉 zhì, l'oiseau qui se niche sous le pont de la montagne (論語 Lun Yu).

山梁雌雉 **shān liáng cí zhì** (loc. – littéral.) Faisane qui se niche sur le pont de la colline (d'après le 論語 Lun Yu, 鄉黨 Xiang Dang) : 1. Homme compétent qui refuse d'exercer ses talents. 2. Prostituée.

山料 **shān liào** (Jade – littéral.) Produit de montagne.

Syn. : 山產 *shān chǎn*, 山材 *shān cái*.

山鷺 **shān liè** (*Ornith.*) *Anc. nom du martin-chasseur à coiffe noire* : *Halcyon pileata*. – Cf. 藍翡翠 *lán fěi cuì*.

山林 **shān lín** Montagne boisée : ermitage.

山林文學 **shān lín wén xué** (*Litt.*) Littérature des monts et des bois : littérature bucolique.

山林隱逸 **shān lín yǐn yì** (*loc.*) Se retirer et vivre dans une montagne boisée : ermite.

山嶺 **shān líng** 1. Montagne; chaîne de montagnes. 2. Sommet d'une montagne; cime.

山陵 **shān líng** 1. Plateau; hauteur. 2. Tombeau d'un empereur.

山陵崩 **shān líng bèng** (*loc. – littéral.*) Effondrement de la montagne : mort de l'Empereur ou de l'Impératrice.

山靈 **shān líng** Génie des montagnes.

山鸚 **shān liù** (*Ornith.*) Accenteur : *Prunella sp.*, *spécial.* l'accenteur de Sibérie ou accenteur montagnole : *Prunella montanella*.

山龍 **shān lóng** (*Rept.*) Autre nom d'un lézard utilisé comme matière médicale : *Eumeces chinensis* (Gray). – Cf. 石龍子 *shí lóng zǐ*.

山龍眼 **shān lóng yǎn** (*Bot.*) *Helicia formosana*.

山龍眼科 **shān lóng yǎn kē** (*Bot.*) *Proteaceae*.

山龍子 **shān lóng zǐ** (*Rept.*) Autre nom d'un lézard utilisé comme matière médicale : *Eumeces chinensis* (Gray). – Cf. 石龍子 *shí lóng zǐ*.

山路 **shān lù** Chemin de montagne.

山麓 **shān lù** Pied de la montagne.

山巒 **shān luán** 1. Massif montagneux. 2. Cime de montagne.

山蘿蔔 **shān luó bó** (*Bot.*) Scabieuse : *Scabiosa japonica* Miq.

山菘豆 **shān lù dòu** (*Bot.*) Desmodie (une esp.) : *Desmodium podocarpum* DC.

山驢子 **shān lú zǐ** (*Mamm.*) Autre nom du chevrotain portemusc : *Moschus moschiferus* Linné. – Cf. n. 8606 麝 shè.

山馬蝗 **shān mǎ huáng** (*Bot.*) Desmodie (une esp.) : *Desmodium racemosum* (Thunb.) DC.

山麻雀 **shān má què** (*Ornith.*) Moineau roussâtre ou moineau rutilant : *Passer rutilans*.

山脈 **shān mài** (*Géogr.*) Chaîne de montagnes.

山脈系 **shān mài xì** (*Géogr.*) Système montagneux.

山帽雲 **shān mào yún** (*Météor.*) Nuage en capuchon.

山毛櫸 **shān máo jǔ** (*Bot.*) Hêtre (une esp.) : *Fagus japonica* Maxim.

山貓 **shān māo** (*Mamm.*) 1. a. Autre nom du chat sauvage : *Felis bengalensis* Kerr. – Cf. 豹貓 *bào māo*. b. Chat sauvage africain : *Felis ocreata*. 2. Autre nom du puma. – Cf. 美洲獅 *měi zhōu shī* 3. (*pop.*) Tigre.

山梅花 **shān méi huā** (*Bot.*) Seringa : *Philadelphus henryi* Koehne.

山莓 **shān mèi** (*Bot.*) Ronce (une esp.) : *Rubus corchorifolius* L.

山門 **shān mén** (*Archit. chin. – littéral.*) Porte de la montagne : 1. Grande porte d'une pagode, d'un monastère ou d'un temple. 2. Porte à l'entrée principale d'un monastère, surmontée de pavillons à étages. 3. Bâtiment souvent de trois travées qui sert de porte à un ensemble architectural.

山盟海誓 **shān méng hǎi shì** (*loc.*) Alliance des monts, serment des mers : se jurer fidélité éternelle (traité d'al-

liance ou contrat de mariage).

山冕 **shān miǎn** (*anc.*) Bonnet de cérémonie de l'Empereur.

山民 **shān mǐn** Montagnard; (*p. ext.*) ermite.

山明水秀 **shān míng shuǐ xiù** (*loc.*) Montagnes lumineuses et rivières gracieuses : jolis paysages; site pittoresque et lumineux; paysage ravissant.

山鳴谷應 **shān míng gǔ yìng** (*loc.*) La montagne résonne et la vallée fait écho : échos de la montagne.

山姆畢京拍 **shān mǔ bì jīng pāi** (*Ciné. – transcr. phon.*) Sam Peckinpah (1926-1984) : cinéaste américain.

山姆叔叔 **shān mǔ shū (shū) shu** (*transcr. phon.*) Oncle Sam : les États-Unis d'Amérique.

山木自寇 **shān mù zì kòu** (*provr.*) Le bois de la montagne attire les pillards : les hommes de talent sont les premiers à s'attirer les foudres.

山牧季移 **shān mù jì yí** (*Géogr. hum.*) Transhumance; migration saisonnière des troupeaux.

山柰 **shān nài** (*Bot.*) Kaempférie (une esp.); faux galanga : *Kaempferia galanga* L.

山南海北 **shān nán hǎi běi** (*loc.*) Au sud des monts, au nord des mers : régions éloignées. Aux quatre coins du monde.

山砲 **shān pào** (*Mil.*) Canon, obusier de montagne.

山棚 **shān péng** Grand kiosque décoré de fresques.

山坡 **shān pō** Versant de montagne.

山坡賽車 **shān pō sài chē** (*Sports*) Course de côtes.

山坡子 **shān pō zǐ** Versant de montagne.

山妻 **shān qī** 1. (*pol.*) Femme de la montagne : mon épouse; ma femme. 2. Femme d'un homme qui vit ds la retraite.

山樓谷飲 **shān qī gǔ yǐn** (*loc.*) Habiter la montagne et boire (l'eau des) ravins : vivre retiré; mener une existence recluse.

山氣 **shān qì** Air des montagnes; brume des montagnes.

山漆 **shān qī** (*Bot.*) 1. Sumac (deux esp.) : a. *Rhus verniciflua* Stokes. b. *Rhus sylvestris* Sieb. et Zucc. 2. *Clerodendron cyrtophyllum* Turcz. 3. Notoginseng : *Panax pseudo-ginseng* Wall, var. *notoginseng* (Burkill) Ho et Zeng.

山祇 **shān qī** (*Relig. chin.*) Génie des montagnes.

山牽牛 **shān qiān niú** (*Bot.*) Thunbergie : *Thunbergia grandiflora* (Roxb. ex Rottb.) Roxb.

山牆 **shān qiáng** (*Archit.*) Murs latéraux d'une maison; murs de côté; (mur) pignon; partie supérieure triangulaire d'un mur.

山薔薇 **shān qiáng wéi** (*Bot.*) *Rosa sambucina*.

山禽 **shān qín** Oiseau de montagne.

山清水秀 **shān qīng shuǐ xiù** (*loc.*) Nette de la montagne et beauté gracieuse des eaux : joli paysage.

山窮水盡 **shān qióng shuǐ jìn** (*loc.*) Extrémité (au fond) des montagnes, eau épuisée (au bout des rivières) : être à bout de ressources; avoir épuisé tous les moyens; être dans une impasse; être à fond de cale; être au bord du gouffre; être au pied du mur. – Anton. : 左右逢源 zuǒ yòu féng yuán.

山芎藭 **shān qióng qióng** (*Bot. – anc.*) Angélique (une esp.) : *Angelica polymorpha* Maxim.

山蛩蟲 **shān qióng chóng** (*Invert.*) Myriapodes au corps aplati, appartenant au genre *Polydesmus*.

山丘 **shān qiū** 1. Tertre; éminence. 2. Tumulus; tombeau.

山區	shān qū Région montagneuse; montagne.	山堂	shān táng (<i>soc. secr. – littéral.</i>) Loge de montagne : lieu secret de réunion.
山區農業	shān qū nóng yè (<i>Agric.</i>) Agriculture alpestre, de montagne, montagnarde.	山桃	shān táo (<i>Bot.</i>) 1. Pêcher sauvage : <i>Prunus davidiana</i> (Carr.) Franch. 2. Amandier (une <i>esp.</i>) : <i>Amygdalus mongolicus</i> Maxim. 3. <i>Prinsepia uniflora</i> Batal. – D'après le 爾雅 <i>Er Ya</i> .
山岨	shān qū Montagne rocailleuse : demeure retirée; ermitage.	山桃草	shān táo cǎo (<i>Bot.</i>) <i>Gaura</i> (une <i>esp.</i>) : <i>Gaura lindheimeri</i> Engelm et Gray.
山泉	shān quán 1. Fontaine; source de montagne. 2. (<i>fig.</i>) Paysage naturel.	山桃花	shān táo huā (<i>Bot.</i>) Asclépiade : <i>Asclepius curassavica</i> L.
山雀	shān què (<i>Ornith.</i>) Mésanges : <i>Parus sp.</i>	山濤	shān táo (<i>Tao.</i>) Shan Tao (205-283) : l'un des 竹林七賢 zhú lín qī xián ou Sept Sages du Bosquet de Bambous, président du 吏部 lì bù, Ministère des fonctionnaires sous la <i>dyn.</i> 晉 Jin, adonné à l'étude du taoïsme, qui eut une jeunesse excentrique avant d'occuper des fonctions officielles.
山雀科	shān què kē (<i>Ornith.</i>) Famille des Paridés : <i>Paridae</i> (mésanges et rémiz).	山田	shān tián Champ de montagne.
山群	shān qún Massif montagneux.	山跳子	shān tiào zi (<i>Mamm.</i>) Autre nom d'un lièvre <i>Lepus mandschuricus</i> Radde. – Cf. 東北兔 dōng běi tù.
山嚷	shān rǎng Grands cris. Crier bruyamment.	山亭	shān tíng Reproductions en miniature de pavillons, d'arbres et de rochers, servant de jouet aux enfants.
山嚷怪叫	shān rǎng guài jiào (<i>loc.</i>) Pousser de grands cris.	山庭	shān tíng 1. (<i>anc.</i>) Villa de montagne. 2. (<i>Physiogn.</i>) Nez.
山人	shān rén 1. Montagnard; habitant des montagnes. 2. Ermite; solitaire; homme retiré du monde; reclus. 3. Diseur de bonne aventure. 4. (<i>anc.</i>) Garde-forestier de la montagne (<i>dyn.</i> 周 Zhou).	山庭異表	shān tíng yì biǎo (<i>loc.</i>) La physiognomie extraordinaire d'un nez : augure d'un avenir heureux.
山捻子	shān niǎn zǐ (<i>Bot.</i>) <i>Rhodomyrtus tomentosa</i> (Ait.) Hassk.	山桐子	shān tóng zǐ (<i>Bot.</i>) <i>Mallotus nepalensis</i> Muell. Arg.
山戎	shān róng (<i>Hist.</i>) Shan rong : <i>anc.</i> tribu de la Chine du Nord, qui occupait l'est du 河北 He bei <i>act.</i>	山頭	shān tóu Sommet, cime d'une montagne.
山神	shān shén 1. Esprit de la montagne. 2. (<i>Tao.</i>) L'Esprit des Collines : divinité, un des messagers du prêtre et des gardiens de l'autel dans la liturgie taoïste.	山頭城	shān tóu chéng (<i>Géogr.</i>) Shan tou Cheng : bourg au nord-est de la <i>s.-préfect.</i> de 安溪 An xi, au 福建 Fu jian.
山神爺	shān shén yé 1. Esprit de la montagne. 2. (<i>dial. de Mandchourie</i>) Tigre.	山兔	shān tù (<i>Mamm.</i>) 1. Lièvre du Japon : <i>Lepus brachyurus</i> Temm. 2. Autre nom d'un lièvre : <i>Lepus mandschuricus</i> Radde. – Cf. 東北兔 dōng běi tù. 3. Autre nom d'un lièvre : <i>Lepus sinensis</i> Gray. – Cf. 華南兔 huá nán tù.
山世遠	shān shì yuǎn (<i>Tao.</i>) Shan Shi yuan : nom d'un 方士 fāng shì ou homme à techniques, disciple de 尹軌 Yin Gui; honoré du titre de 太和真人 tài hé zhēn rén, Homme véritable de l'harmonie suprême.	山圖	shān tú 1. (<i>Myth.</i>) Shan Tu : Immortel légendaire du 列仙傳 Lie Xian Zhuan, qui apprit la pharmacopée auprès d'un maître taoïste. 2. Carte géomorphologique.
山勢	shān shì (<i>Géomanc.</i>) Aspect, configuration d'une montagne.	山土豆	shān tù dòu (<i>Bot.</i>) <i>Alysicarpus nummularifolius</i> .
山師	shān shī (<i>Adm. hist.</i>) Maître des montagnes : percepteur des taxes sur le bois, le gibier et le poisson des montagnes et des lacs relevant du domaine royal, dépendant du 夏官 xià guān, Ministère de l'Été (周禮 Zhou Lǐ).	山頹木壞	shān tuí mù huài (<i>loc. – formule de condoléances</i>) La montagne (le 泰山 Tai shan, montagne du 山東 Shan dong) s'écroule, la poutre est pourrie : perte d'un grand homme.
山石鴿	shān shí gē (<i>Ornith.</i>) Autre nom du pigeon des rochers : <i>Columba rupestris</i> . – Cf. 岩鴿 yán gē.	山外	shān wài 1. Terme désignant la région à l'est des monts 太行山 Tai hang Shan, dans l'antiquité. 2. De l'autre côté de la montagne, au-delà des montagnes.
山鼠	shān shǔ (<i>Mamm.</i>) Loir (une <i>esp.</i>) : <i>Myoxus elegans</i> Temm.	山外宗	shān wài zōng (<i>Bouddh.</i>) École du dehors de la montagne : branche de l'école du 天台 Tian tai, qui se développa dans les monastères situés hors de la montagne et qui donnait une interprétation plus superficielle des doctrines de l'école de ce nom. – Cf. 山家宗 shān jiā zōng.
山水	shān shuǐ Monts et cours d'eau : 1. Paysage. 2. Torrent de montagne. 3. (<i>Peint. chin.</i>) Paysage.	山窩	shān wō Endroit, lieu de montagne retiré, difficile d'accès.
山水畫	shān shuǐ huà (<i>Peint. chin. – Bx-arts</i>) Peinture de paysage chinois.	山窩子	shān wō zi Endroit, lieu de montagne retiré, difficile d'accès.
山水畫家	shān shuǐ huà jiā (<i>Bx-arts</i>) Paysagiste; peintre paysagiste.	山萵苣	shān wō jù (<i>Bot.</i>) <i>Lactuca indica</i> .
山水相連	shān shuǐ xiāng lián (<i>loc.</i>) Pays dont les frontières sont faites de chaînes de montagnes et de cours d'eau; pays limitrophes.	山塢	shān wū Vallée; gorge.
山水寫真	shān shuǐ xiě zhēn (<i>Peint. chin.</i>) Paysage peint d'après nature.	山鳥	shān wū (<i>Ornith. – anc.</i>) Corbeau de petite taille, au bec rouge (爾雅 <i>Er Ya</i>).
山蘇甲	shān sū jiǎ (<i>Crust.</i>) Autre nom médicinal des cloportes appartenant au genre <i>Glomeris</i> . – Cf. 滾山蟲 gǔn shān chóng.	山陽	shān wū Vallée; gorge.
山蒜	shān suàn (<i>Bot.</i>) Ail du Japon : <i>Allium nipponicum</i> Fr. et Sav.		
山獺	shān tà (<i>Mamm.</i>) 1. Nom d'un animal de montagne, fort sauvage, faisant fuir toutes les femelles, dont les os servent d'antidote contre les poisons. 2. (<i>Mamm.</i>) Autre nom du blaireau : <i>Meles meles</i> Linné. – Cf. n. 3715 獾 huān.		

- 山喜鵲 **shān xǐ què** (*Ornith.*) Autre nom de la pie bleue : *Cyanopica cyana*. – Cf. 藍鵲 lán què.
- 山溪鯢 **shān xī ní** (*Amphib.*) Nom donné, dans la classification moderne, à un triton : *Batrachuperus pinchonii* (David) ou *Batrachuperus tibetanus*, vivant au 四川 Si chuan et dont le nom médicinal est 羌活魚 qiāng huó yú.
- 山系 **shān xì** (*Géogr.*) Système montagneux; chaîne de montagnes.
- 山西 **shān xī** 1. (*Géogr.*) Shan xi : a. Province minière du centre de la Chine, située à l'ouest de la plaine de la Chine du Nord et à l'est du cours moyen du 黃河 Huang He ou Fleuve jaune; elle comprend aussi une partie du plateau de loess, 黃土高原 huáng tǔ gāo yuán. Son nom dérive de sa localisation à l'ouest du 太行山 Tai hang Shan ou Mont Tai hang; capitale : 太原 Tai yuan; nom monosyllabique : 晉 Jin. b. Province du Vietnam. 2. (*Géogr. hist.*) Anc. nom de la région située à l'ouest du mont 華山 Hua Shan ou 嶠山 Yao Shan, au 陝西 Shaan xi act. (époques 戰國 des Royaumes Combattants – dyn. 秦 Qin – dyn. 漢 Han).
- 山西八大套 **shān xī bā dà tào** (*Mus. chin.*) Musique folklorique du 山西 Shan xi.
- 山西梆子 **shān xī bāng zi** (*Théât. chin.*) Nom d'un air de musique, originaire du 山西 Shan xi, en usage au théâtre et qui se chante avec accompagnement de castagnettes.
- 山西出將, 山東出相 **shān xī chū jiàng, shān dōng chū xiàng** (*provr. – littéral.*) Le 山西 Shan xi donne de grands généraux, le 山東 Shan dong de grands hommes d'État (à l'ouest de la passe de 函谷關 Han gu Guan, sortent de grands généraux; à l'est de cette même passe, sortent de grands hommes d'État).
- 山西票號 **shān xī piào hào** (*Adm. hist.*) Banques du 山西 Shan xi : banques du système chinois ancien, établies au 山西 Shan xi et ayant eu des succursales dans toute la Chine.
- 山蹊 **shān xī** Sentier de montagne.
- 山峽 **shān xiá** Défilé; passe.
- 山向 **shān xiàng** (*Géomanc.*) Orientation d'un tombeau.
- 山鄉 **shān xiāng** Région montagneuse.
- 山響 **shān xiǎng** 1. Écho de la vallée. 2. À en faire résonner les montagnes : grand bruit.
- 山小菜 **shān xiǎo cài** (*Bot.*) Campanule (une esp.) : *Campanula punctata* Lam.
- 山魃 **shān xiāo** 1. (*Myth.*) Monstre des forêts qui apparaît comme un enfant à un seul pied. 2. (*Mamm.*) Mandrill : *Mandrillus sphinx* (Linné), singe vivant en groupe dans les zones rocheuses d'Afrique occidentale.
- 山薤 **shān xiè** (*Bot.*) Ail sauvage : *Allium macrostemon* Bge.
- 山穴 **shān xuè** Grotte; caverne.
- 山鴉 **shān yā** (*Ornith.*) Corbeau à collier blanc : *Corvus torquatus*.
- 山崖 **shān yái (yá)** Escarpement; falaise; à-pic.
- 山巖 **shān yán** Rochers.
- 山燕子 **shān yàn zi** (*Ornith.*) Autre nom du martinet épineux : *Hirundapus caudacutus*. – Cf. 針尾雨燕 zhēn wěi yǔ yàn.
- 山羊 **shān yáng** (*Mamm.*) 1. Chèvre : *Capra hircus*, utilisée pour sa viande, son lait et sa peau. Le poil (山羊絨 shān yáng róng) est utilisé dans l'industrie textile. 2. Autre nom de *Naemorhedus goral*. – Cf. 斑羚 bān líng.
- 山羊鬍 **shān yáng hú** Bouc, barbe de chèvre.
- 山羊鬍子 **shān yáng hú zi** Bouc, barbe de chèvre.
- 山羊奶 **shān yáng nǎi** Lait de chèvre.
- 山羊皮 **shān yáng pí** (*Fade – littéral.*) Peau de chèvre : jade ressemblant à la couleur gris-noir de la peau de chèvre. Se dit aussi 灰玉 huī yù, jade gris.
- 山陽 **shān yáng** 1. Versant sud de la montagne; adret. 2. (*Géogr.*) a. Shan yang : s.-préfect. du 陝西 Shaan xi, versant sud de la montagne 商山 Shang Shan. b. (*jap. – anc.*) Sanyō : l'une des grandes divisions du Japon, au sud-ouest du 本土 Hondo, comprenant huit provinces (播磨 Harima, 美作 Mimasaka, 備前 Bizen, 備中 Bitchū, 備後 Bingo, 安藝 Aki, 周防 Suō, 長門 Nagato). 3. (*Géogr. hist.*) Shan yang : a. Région du royaume de 魏 Wei, à l'époque 戰國 des Royaumes Combattants, au nord-ouest de la s.-préfect. de 修武 Xiu wu, au 河南 He nan act. b. Anc. nom de la s.-préfect. de 淮安 Huai an, au 江蘇 Jiang su act. c. 郡 jùn ou commanderie de la dyn. 漢 Han, située au nord-ouest de la s.-préfect. de 金鄉 Jin xiang, au 山東 Shan dong act.
- 山陽笛 **shān yáng dí** (*allus.*) Flûte de 山陽 Shan yang : objet qui rappelle le souvenir d'un ami décédé (*allus.* à l'amitié entre 向秀 Xiang Xiu, 嵇康 Ji Kang (223-262) et 呂安 Lü An, sous la dyn. 晉 Jin).
- 山妖 **shān yāo** Démon des montagnes.
- 山搖地動 **shān yáo dì dòng** (*loc.*) 1. Les montagnes sont ébranlées, la terre est secouée : tremblement de terre. 2. Tumulte; fracas; charivari; tapage.
- 山肴野蕨 **shān yáo yě sù** (*loc.*) Gibier et légumes sauvages.
- 山腰 **shān yāo** À mi-hauteur de la montagne; à flanc de montagne; à mi-pente.
- 山藥 **shān yào** (*Bot.*) Igname de Chine : *Dioscorea opposita* Thunb.
- 山藥蛋 **shān yào dàn** 1. (*Bot.*) Pomme de terre : *Solanum tuberosum* L. 2. (*expr. moqueuse*) Quelle patate!
- 山藥豆 **shān yào dòu** (*Bot.*) Pomme de terre : *Solanum tuberosum* L.
- 山藥豆子 **shān yào dòu zi** (*loc. – iron.*) Incapable; minable; bon à rien.
- 山野 **shān yě** (*anc.*) Monts et plaines : campagne (*p. opp.* à la cour, la ville). Rustique.
- 山逸 **shān yì** Ermite; homme menant une vie retirée.
- 山陰 **shān yīn** 1. Versant nord de la montagne; ubac. 2. (*Géogr.*) a. Shan yin : s.-préfect. du 山西 Shan xi, aussi nommée 岱嶽 Dai Yu. b. (*jap. – anc.*) San-in : l'une des grandes divisions du Japon au sud-ouest du 本土 Hondo, comprenant huit provinces (丹波 Tamba, 丹後 Tango, 但馬 Tajima, 因幡 Inaba, 伯耆 Hōki, 出雲 Izumo, 石見 Iwami, 隱岐 Oki). 3. (*Géogr. hist.*) Shan yin : a. cap. du roy. de 越 Yue (époque 春秋 Chun Qiu). b. Anc. nom de la s.-préfect. de 紹興 Shao xing, au 浙江 Zhe jiang act.
- 山陰道上, 接應不暇 **shān yīn dào shàng, jiē yīng bù xiá** (*al-lus.*) (Sur) la route de 山陰 Shan yin, les passants se succèdent : recevoir des visites sans interruption; (lieu) très animé (*d'après le* 世說新語 Shi Shuo Xin Yu, parole de 王獻之 Wang Xian zhi (344-386), fils de 王羲之 Wang Xi zhi (303-361), calligraphe célèbre de la dyn. 晉 Jin).
- 山櫻花 **shān yīng huā** (*Bot.*) *Prunus campanulata*.

山櫻桃 **shān yīng táo (tao)** (*Bot.*) Cerisier (une esp.) : *Prunus tomentosa* Thunb.

山右 **shān yòu** (*Géogr. hist.*) Anc. nom de la province du Shan xi, car elle est située à droite des monts Tai hang Shan.

山嶽 **shān yù** Haute montagne; montagne célèbre; montagne sacrée.

山嶽氣候 **shān yù qì hòu** (*Météor.*) Climat des hautes altitudes.

山榆 **shān yú** (*Bot.*) Orme : *Ulmus macrocarpa* Hance.

山芋 **shān yù** (*Bot.*) 1. Patate douce : *Ipomea batatas* Lam. 2. Igname de Chine : *Dioscorea opposita* Thunb. 3. Tayote (une esp.) : *Alocasia cucullata* (Lour.) Schott.

山薺菜 **shān yú cài** (*Bot.*) Racine de différentes espèces de buplèvre : *Bupleurum* sp.

山虞 **shān yú** (*Adm. impér.*) Inspecteur des forêts des montagnes du domaine royal, dépendant du Ministère de la Terre 地官 dì guān, chargé des coupes de bois et des chasses (周禮 Zhou Li).

山雨欲來, 風滿樓 **shān yǔ yù lái, fēng mǎn lóu** (*idiom.*) Quand il va pleuvoir dans la montagne, le vent emplit le pavillon; le vent s'engouffre dans le pavillon avant que l'orage n'éclate : un incident est imminent. – *Note.* : Vers du poème 咸陽城東樓 Xian Yang Cheng Dong Lou ou Le Pavillon de l'Est de la cité de Xian yang, par 許渾 Xu Hun (? - 832?), poète de la dyn. 唐 Tang (618-907). Se dit des signes avant-coureurs qui annoncent un grand événement ou présagent une lutte acharnée qui va se dérouler.

山鷓 **shān yù** (*Ornith.*) Autre nom de la bécasse des bois : *Scelopax rusticola*. – Cf. 丘鷓 qiū yù.

山元玉 **shān yuán yù** (*Jade*) Jade noir (dit aussi 玄玉 xuán yù) produit dans la montagne. Ici 元 yuán remplace 玄 xuán pour éviter l'interdit lié à l'empereur 康熙 Kang xi (1662-1722; dyn. 清 Qing), nommé 玄擘 Xuan ye (dyn. 清 Qing).

山園 **shān yuán** Cimetière impérial.

山園祈禱 **shān yuán qí dǎo** (*Bible*) Prière au Jardin des Oliviers.

山岳 **shān yuè** Montagnes : (*fig.*) grand, éminent (mérite).

山岳氣候 **shān yuè qì hòu** (*Météor.*) Climat de montagne.

山岳志 **shān yuè zhì** (*Géol.*) Orographie.

山越 **shān yuè** (*Anthrop.* – *littéral.*) Yue des montagnes : terme désignant les aborigènes des régions situées au sud du cours inférieur du 長江 Chang Jiang ou fleuve Bleu, que l'on avait repoussés vers les hauteurs, ainsi que les fugitifs qui y avaient cherché asile.

山噪鵲 **shān zào méi** (*Ornith.*) Garrulaxe de David : *Garrulax davidi*.

山賊 **shān zéi** Bandit; voleur de grand chemin.

山楂 **shān zhā** (*Bot.*) Aubépine : 1. *Crataegus cuneata* Sieb. et Zucc. 2. *Crataegus pinnatifida* Bge. var. *major* N. E. Br.

山楂糕 **shān zhā gāo** (*Art culin. chin.*) Gelée d'azeroles.

山楂子 **shān zhā zǐ** (*Bot.*) *Crataegus cuneata* Sieb. et Zucc.

山寨 **shān zhài** Fortification dans la montagne; (*spécial.*) repaire de brigands dans la montagne.

山砦 **shān zhài** Fortification dans la montagne; (*spécial.*) repaire de brigands dans la montagne.

山丈 **shān zhàng** 1. (*Myth.*) Esprit (mâle) de la montagne. 2. (*Mamm.*) Mandrill : *Cynocephalus mormon*. – Cf. 山魈 shān xiāo.

山長 **shān zhǎng** (*Adm. hist.*) Doyen d'une académie privée ou semi-publique, 書院 shū yuàn (époque 五代 des Cinq Dynasties – dyn. 明 Ming).

山榛 **shān zhēn** (*Bot. – jap.*) Aune ou aulne (une esp.) : *Alnus firma* Sieb. et Zucc.

山珍海錯 **shān zhēn hǎi cuò** (*loc.*) Mets précieux des montagnes, produits variés des mers : mets recherchés. – *Anton.* : 粗茶淡飯 cū chá dàn fàn.

山珍海味 **shān zhēn hǎi wèi** (*loc.*) Rare gibier des montagnes, produits variés des mers (fruits de mer) : mets recherchés et précieux; mets exquis et rares. – *Anton.* : 粗茶淡飯 cū chá dàn fàn.

山之 **shān zhī** (*Géogr. – transcr. phon.*) Le Chianti : région d'Italie, en Toscane.

山蛭 **shān zhì** (*Invert.*) Sangsues appartenant au genre *Haemadipsa*, *spécial.* *Haemadipsa japonica* Whitman (日本山蛭 rì běn shān zhì), vivant dans les marécages de montagne, et qui s'infiltré entre la peau et les muscles des jambes.

山躑躅 **shān zhí zhú** (*Bot.*) Rhododendron ou azalée rouge : *Rhododendron simsii* Planch.

山雉 **shān zhì** (*Ornith. – anc.*) Anc. nom de faisans appartenant au genre *Syrmaticus*, (*spécial.*) le faisan vénéré : *Syrmaticus reevesii*. – Cf. 長尾雉 cháng wěi zhì.

山中無老虎, 猴子稱大王 **shān zhōng wú lǎo hǔ, hóu zǐ chēng dà wáng** (*provr.*) À défaut de tigre dans la montagne, le singe s'arroge le titre de roi; le singe devient roi dans une montagne sans tigre : au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.

山中無老虎, 猴子也稱王 **shān zhōng wú lǎo hǔ, hóu zǐ yě chēng wáng** (*provr.*) Quand il n'y a pas de tigre dans la montagne, même les singes se font rois : au royaume des aveugles les borgnes sont rois.

山中也有千年樹, 世上難逢百歲人 **shān zhōng yě yǒu qiān nián shù, shì shàng nán féng bǎi suì rén** (*provr.*) En montagne on trouve encore des arbres millénaires, ici-bas on rencontre rarement un vieillard centenaire.

山冢 **shān zhǒng** 1. Cime d'une montagne. 2. Tombe; tombeau.

山主 **shān zhǔ** (*soc. secr.*) Maître de la montagne (titre du 哥老會 gē lǎo huì).

山柱 **shān zhù** (*Archit. chin.*) Poutre au milieu du pignon allant de la terrasse à la panne faîtière.

山珠豆 **shān zhū dòu** (*Bot.*) *Centrosema pubesens*.

山茱萸 **shān zhū yú** (*Bot.*) Cornouiller officinal : *Cornus officinalis* Sieb. et Zucc., dont le fruit astringent tonifie le foie et le rein.

山茱萸科 **shān zhū yú kē** (*Bot.*) Famille des cornacées.

山豬 **shān zhū** (*Mamm. – anc.*) Anc. nom des Porcs-épics. Cf. 豪豬 háo zhū.

山莊 **shān zhuāng** Maison de campagne; villa dans la montagne; auberge dans la montagne.

山子 **shān zǐ** Shan zi : 1. L'un des huit coursiers de l'empereur 穆王 Mu Wang (dyn. 西周 Zhou de l'Ouest). 2. (*Anthrop.*) Une tribu montagnarde de la minorité ethnique des 瑤 Yao. 3. (Monticule artificiel de) rocailles (dans un jardin).

山子石 **shān zǐ shí** Montagne artificielle faite de pierres tassées (dans un jardin).

山字肩 **shān zì jiān** Épaule en forme de montagne : épaules relevées (ou tête enfoncée dans les épaules).

山陬海隅 **shān zōu hǎi yú** (*loc.*) Coin de montagne, détour des

山嘴
山嘴子
山村
山左

mers : région très lointaine.
shān zuǐ (*Géol.*) Éperon, contrefort de montagne.
shān zuǐ zi Éperon, contrefort de montagne.
shān zūn Village de montagne.
shān zuǒ 1. (À) gauche de la montagne. 2. (*Géogr. hist.*) Shan zuo : *anc. nom de* la province du 山東 Shan dong, car elle est située à gauche des monts 太行山 Tai hang Shan.

8490
9506

SHAN-8
phon. 26
rad. 說文 331

rad. 59 u. 5



SHĀN - XIǎN

USAGES ANCIENS

Note : Ds les inscriptions sur os et sur bronze d'époque de la dyn. 商 Shang, 彤 est toujours écrit 彡 ; v. n. 8274 彤 róng.

【籍 Textes Anciens】

《漢 Han》(pronc. xiǎn) Nom de famille empl. par les 羌 Qiang.

【說文 Shuo Wen】

Le poil orné de lignes et de dessins.

[a] SHĀN

1. Lignes ornementales; arabesques. 2. Longs poils.

[b] XIǎN

Ds 彡 xiǎn jiě (zǐ) (*Hist.*) Xian jie ou Xian zi : tribu pré tibétaine des 羌 Qiang, vivant à l'ouest de la Chine à l'époque de la dyn. 漢 Han (206 A.C.-220 P.C.).

彡 姐

xiǎn jiě (zǐ) (*Hist.*) Xian jie ou Xian zi : tribu pré tibétaine des 羌 Qiang, vivant à l'ouest de la Chine à l'époque de la dyn. 漢 Han (206 A.C.-220 P.C.).

8491
9507

SHAN-9
phon. 559

rad. 63-6 u. 2



[a] SHÀN

1. Battant de porte; vantail. *Spécif. des portes ou des fenêtres.*
2. Éventail; ventilateur. 3. Flabellum d'apparat qui protégeait de la poussière et du soleil. 4. Grand mouchoir; pièce d'étoffe.
5. :: n. 8534 驢 shàn Châtrer; castrer.

[b] SHĀN

1. Agiter un éventail; éventer; rafraîchir. 2. Donner des coups d'ailes (pour s'envoler). 3. Agiter; secouer; ébranler. 4. Se lever; souffler (*en parl. du vent*). 5. Faire connaître; exalter; publier. 6. Violent; ardent. Ardemment. 7. Frapper avec la paume ou le revers de la main; donner une gifle. 8. Rogner sur; empiéter sur.

扇貝

shàn bèi (*Moll.*) 1. Nom gén. des peignes et pétoncles appartenant à la famille des pectinidés. 2. Peignes appartenant au genre *Chlamys*. 3. (*Arts culin. chin.*)

扇車
扇車子
扇出
扇擺

Plusieurs espèces de peignes, proches des pétoncles et vanets, appartenant au genre *Chlamys*, *spécial.* 櫛空扇 jié kōng shàn, *Chlamys farreri* (Jones et Preston). Le muscle adducteur, fortement développé, est un comestible très apprécié, consommé frais ou séché. – Cf. 干貝 gān bèi.

shàn chē (*Agric.*) Tarare; vanneuse.

shàn chē zi (*Agric.*) Tarare; vanneuse.

shàn chū (*Inform.*) Sortance.

shàn chuāi (*Bouddh. – transcr. phon. du sanskr. śaṅgha*) Eunuque (de naissance ou non); sexuellement impuissant.

shàn dài 1. (*anc.*) Étui d'éventail. 2. (*Peint. chin.*) Coffret à éventails.

shàn dàng (*anc.*) Exciter; soulever (*p. ex. : le peuple*).

shàn dòng Exciter; encourager; influencer; inciter à; soulever (*p. ex. : le peuple*).

shàn duàn dì zhǐ (*Inform.*) Adresse secteur.

shàn duì (*Litt. chin.*) Poème en strophes de quatre vers dont le premier est parallèle au troisième et le second au quatrième. également appelé 隔句對 gé jù duì.

shàn er Éventail.

shàn fēng diǎn huǒ (*loc.*) Soulever un sentiment, un événement; attiser la discorde; jeter de l'huile sur le feu.

shàn fēng ěr (*pop.*) Oreilles qui prennent le vent : oreilles écartées; oreilles décollées.

shàn fēng ěr duo (*pop.*) Oreilles qui prennent le vent : oreilles écartées; oreilles décollées.

shàn fēng jī 1. Ventilateur. 2. (*Mécan.*) Éolipyle; éolipile.

shàn fú 1. Éventer ou épousseter à grands gestes. 2. Faire l'éloge de *qn pr* le recommander.

shàn gǔ mù (*Bot.*) Photinia (une esp.) : *Photinia serulata* Lindl.

shàn gǔ zi Monture d'éventail.

shàn huò Exciter; inciter à; pousser à; séduire.

shàn liáng Éventer pour rafraîchir.

shàn luò zi (*anc.*) Étui d'éventail.

shàn mǎ (*anc.*) Cheval châtré; hongre.

shàn miàn 1. Feuille (partie en soie ou en papier) d'un éventail. 2. (*Inform.*) Secteur (d'un disque ou d'une disquette). 3. (*Peint. chin.*) Éventail non encore monté ou démonté de ses supports. 4. Paysage; panorama.

shàn miàn dì zhǐ (*Inform.*) Adresse secteur.

shàn miàn jí cè (*Peint. chin.*) Album contenant une collection d'éventails démontés.

shàn miàn zi Feuille (partie en soie ou en papier) d'un éventail.

shàn pái (*Adm. hist.*) Planchette que l'on faisait passer, sous la dyn. 清 Qing, au début des examens à la fonction civile, et qui contenait des informations pour aider les candidats à rédiger leur copie.

shàn qū (*Inform.*) Secteur (d'un disque ou d'une disquette).

shàn rù (*Inform.*) Entrance.

shàn shà (*anc.*) Flabellum (pour le char de l'Impératrice ou d'une dame de la noblesse; dyn. 周 Zhou).

shàn shǒu sī (*Adm. impér.*) Bureau des porteurs d'éventails de l'escorte impériale, 鑾儀衛 luán yí wèi (dyn. 清 Qing).

扇袋

扇蕩

扇動

扇段地址

扇對

扇兒

扇風點火

扇風耳

扇風耳朵

扇風機

扇拂

扇骨木

扇骨子

扇惑

扇涼

扇絡子

扇馬

扇面

扇面地址

扇面集冊

扇面子

扇牌

扇區

扇入

扇襲

扇手司

扇套子 **shàn tàozǐ** Étui d'éventail.
 扇尾鴿 **shàn wěigē** (*Ornith.*) Pigeon paon (race de pigeon domestique).
 扇舞 **shàn wǔ** Danse exécutée un éventail à la main.
 扇形 **shàn xíng** (*Math. – littéral.*) Figure en forme d'éventail : secteur de cercle; secteur circulaire.
 扇形齒輪 **shàn xíng chǐ lún** (*Mécan.*) Secteur denté.
 扇形窗 **shàn xíng chuāng** Fenêtre en forme d'éventail.
 扇形喇叭 **shàn xíng lǎ ba** (*Techn.*) Cornet sectoriel.
 扇形面 **shàn xíng miàn** (*Inform.*) Secteur.
 扇形片 **shàn xíng piàn** 1. (*Techn.*) Peigne (raccord). 2. (*Inform.*) Secteur.
 扇形天線 **shàn xíng tiān xiàn** (*Télev.*) Antenne en éventail.
 扇揚 **shàn yáng** (*anc.*) Se répandre.
 扇葉小槐花 **shàn yè xiǎo huái huā** (*Bot.*) *Desmodium pulchellum*.
 扇誘 **shàn yòu** Exciter et séduire.
 扇著鼻翅 **shàn zhe bí chì** (*loc.*) Agiter les ailes du nez : respiration précipitée et difficile d'un mourant, d'un coureur, etc.
 扇枕溫被 **shàn zhěn wēn bèi** (*idiom. – allus.*) Éventer l'oreiller (en été), réchauffer (en hiver) la couverture (de ses parents) : faire preuve de piété filiale (*allus.* à 黃香 Huang Xiang, sous la *dyn.* 東漢 Han de l'Est et 王延 Wang Yan, sous la *dyn.* 晉 Jin).
 扇枕溫席 **shàn zhěn wēn xí** (*idiom. – allus.*) Éventer l'oreiller (en été), réchauffer (en hiver) la couverture (de ses parents) : avoir de la piété filiale (*allus.* à 黃香 Huang Xiang, sous la *dyn.* 東漢 Han de l'Est et 王延 Wang Yan, sous la *dyn.* 晉 Jin).
 扇軸 **shàn zhóu** Axe qui joint les lames d'un éventail pliant.
 扇墜 **shàn zhuì** Pendant de manche d'éventail.
 扇子 **shàn zi** Éventail.
 扇子生 **shàn zi shēng** (*Théât. chin.*) Rôle de jeune lettré à l'opéra.
 扇子小生 **shàn zi xiǎo shēng** (*Théât. chin.*) Rôle d'un jeune homme élégant qui porte généralement un éventail.

8492
9508 SHAN-10 rad. 64-7 u. 5

挺

SHĀN

dist. n. 9564 挺

1. Long. Étendre; allonger. 2. Attirer; entraîner; inciter. 3. S'emparer injustement de. 4. :: n. 11110 埏 [b] shān Modeler (l'argile pour faire une poterie).

8493
9509 SHAN-11 rad. 64-8 u. 4

揆

[a] SHÀN

1. S'étendre. Déployer. 2. Épuiser; utiliser complètement.

[b] YÀN

1. Illuminer; éclairer. Resplendir. Lumineux; radieux; éclatant.

2. Beau; splendide.

[c] YǎN

:: n. 11099 剡 [a] yǎn Pointu; acéré; effilé. Aiguiser.

揆藻

shàn zǎo Écrire de manière emphatique; avoir un style ampoulé.

揆張

shàn zhāng Écrire de manière emphatique; avoir un style ampoulé.

8494
9510 SHAN-12 rad. 64-10 u. 3

搨

SHĀN

1. Gifler; frapper avec la paume ou le revers de la main. 2. Agiter; secouer. 3. Étendre; déployer. 4. Éventer; aérer; rafraîchir en éventant.

搨脖子 **shàn bó guā zi** (*loc.*) Assommer d'un coup de poing.

搨打

shàn dǎ Souffleter.

搨動

shàn dòng Agiter; exciter; soulever.

搨動家

shàn dòng jiā Agitateur; troubleur.

搨耳光子

shàn ěr guāng zi (*loc.*) Souffleter; gifler.

搨風

shàn fēng Éventer; faire du vent.

搨忽

shàn hū (*région.*) Balancer; osciller.

搨火

shàn huǒ Souffler sur le feu (*pr. et fig.*).

搨開了

shàn kai le Ouvrir.

搨扇

shàn shàn Agiter l'éventail.

搨一搨

shàn yì shàn Éventer.

8495
9511 SHAN-13 rad. 64-11 u. 5

擻

SHÀN (CHÀN)

1. :: n. 8517 芟 shān Faucher; couper (de l'herbe). 2. Prendre; faire tomber (une ville). 3. Arrêter un courant d'eau avec des planches.

擻手

shàn shǒu (*Arts mart.*) Nom d'un mouvement de la boxe chinoise : la main allongée et le pouce replié en position pour frapper de haut en bas.

8496
9512 SHAN-14 rad. 64-11 u. 4

搯

[a] SHĀN (XIĀN)

:: n. 8498 攪 shān (xiān) Fin et délicat; frêle.

[b] SHǎN

Saisir; prendre; tenir en main.

[c] CÀN

:: n. 756 參 [f] càn (*anc.*) Battre du tambour trois fois; exécuter

搯

plusieurs fois sur le tambour un air de musique. Trois fois; plusieurs fois.

[d] CHĀN

1. Mélanger; mêler. 2. Tacher; badigeonner.

[e] SHĒN (SĒN)

Arbres hauts *et* nombreux; forêt.

掺合	chān hé 1. Mêler; combiner. 2. S'entremettre; s'ingérer.
掺花菓	shān huā guǒ (<i>Bot.</i>) Anthocarpe.
掺和	shān huo 1. Mélanger; emmêler; associer. 2. S'immiscer; intervenir. Ingérence; immixtion.
掺假	chān jiǎ Falsifier; dénaturer; amalgamer; frelater.
掺配配額	chān pèi pèi é (<i>Comm. internat.</i>) Quota mixte.
掺配限制	chān pèi xiàn zhì (<i>Comm. internat.</i>) Restriction mixte.
掺沙子	chān shā zi (<i>littéral.</i>) Mélanger avec du sable : envoyer des ouvriers, des soldats <i>ou</i> des paysans dans des organismes considérés comme pervertis par les intellectuels (pratique de la Révolution Culturelle; 1966-1977).
掺掺女手	shān shān nǚ shǒu Main de femme fine <i>et</i> délicate.
掺掺	[a] shān shān (xiān xiān) Fin <i>et</i> délicat (main de femme). [b] shēn shēn (sèn sèn) Arbres hauts <i>et</i> nombreux; forêt luxuriante.
掺水股票	chān shuǐ gǔ piào (<i>Comm. internat.</i>) Actions gonflées.
掺雜	chān zá Mélanger à. Se mêler.
掺執	shān zhí Prendre <i>et</i> tenir par la main.

8497

9513

SHAN-15

rad. 64-13

u. 2

擅

SHÀN

1. Monopoliser; posséder en propre; dominer; occuper; prendre possession de. 2. À sa guise; de son propre chef. S'arroger un droit. 3. Doué; habile. 4. :: n. 901 禪 [b] shàn Abdiquer en faveur d'une personne étrangère à la famille.

擅便	shàn biàn Agir à sa guise, à son gré.
擅兵	shàn bīng S'arroger le pouvoir militaire, le droit d'entretenir une armée.
擅柄	shàn bǐng (bǐng) S'arroger le pouvoir, le droit de.
擅場	shàn chǎng 1. Être maître de l'arène; exceller dans; être versé dans. Point fort (de <i>qn</i>). 2. Présider.
擅長	shàn cháng Exceller dans; être fort en.
擅長此道	shàn cháng cǐ dào (<i>loc.</i>) S'y prendre bien.
擅長使棍	shàn cháng shǐ gùn (<i>loc.</i>) Jouer du bâton (<i>fig. - p.</i> ex. : pour se faire obéir).
擅長針線	shàn cháng zhēn xiàn (<i>loc.</i>) Avoir des doigts de fée (en couture).
擅朝	shàn cháo (<i>anc.</i>) Usurper le pouvoir.
擅定	shàn dìng Prendre la liberté de décider; décider de sa propre autorité.
擅改	shàn gǎi Changer, réviser sans permission (de sa propre autorité).

擅敢	shàn gǎn Oser; se permettre de.
擅國	shàn guó Usurper le pouvoir suprême.
擅呼聖諱	shàn hū shèng huì (<i>anc.</i>) Oser appeler l'Empereur par son nom.
擅加	shàn jiā Augmenter arbitrairement, de son propre chef, sans en avoir le droit.
擅進	shàn jìn Entrer sans permission.
擅利	shàn lì Avoir un droit exclusif; avoir le monopole de; monopoliser; se réserver l'exclusivité.
擅離職守	shàn lí zhí shǒu (<i>loc.</i>) Abandonner son poste sans autorisation; prévariquer.
擅美	shàn měi Occuper le premier rang; éclipser tous ses rivaux.
擅命	shàn mìng Donner des ordres à sa guise, à son gré, sans suivre les règles; s'arroger un pouvoir discrétionnaire.
擅取	shàn qǔ Prendre sans autorisation <i>ou</i> arbitrairement (contre le droit <i>ou</i> la loi, <i>etc.</i>).
擅權	shàn quán S'arroger un droit; agir en maître; agir de sa propre autorité.
擅讓	shàn ràng (<i>anc.</i>) Léguer l'empire à un personnage d'une autre famille; céder le trône à <i>qn</i> d'une autre famille; abdiquer en faveur de.
擅殺	shàn shā S'arroger le droit de tuer; exécuter les gens de sa propre autorité, sans permission.
擅違	shàn wéi Enfreindre (délibérément) (une loi).
擅行	shàn xíng Agir à sa guise; se permettre de; prendre la liberté de.
擅用	shàn yòng Se servir sans autorisation.
擅用私刑	shàn yòng sī xíng (<i>loc.</i>) Se permettre de châtier de sa propre autorité (sans faire appel à la loi); faire justice soi-même; ne connaître d'autre loi que la sienne.
擅專	shàn zhuān Agir de sa propre autorité; agir en maître.
擅自	shàn zì Se permettre indûment de; s'arroger le droit de.
擅自專權	shàn zì zhuān quán (<i>loc.</i>) S'arroger le pouvoir, l'autorité de; régner en maître.
擅自作主	shàn zì zuò zhǔ (<i>loc.</i>) Agir de sa propre autorité; prendre de libertés.
擅作威福	shàn zuò wēi fú (<i>loc.</i>) Distribuer arbitrairement châtiments <i>et</i> récompenses; s'arroger un pouvoir absolu. – <i>Anton.</i> : 畢恭畢敬 bì gōng bì jìng.
擅作主張	shàn zuò zhǔ zhāng (<i>loc.</i>) Prendre une décision unilatérale; décider arbitrairement, de sa propre autorité; agir en despote, en tyran; faire la pluie <i>et</i> le beau temps. – <i>Anton.</i> : 有商有量 yǒu shāng yǒu liáng.

8498

9514

SHAN-16

rad. 64-17

u. 5

搯

SHÀN (XIÀN)

Mains fines *et* délicates.

搯搯 **shān shān** Fin *et* délicat (main de femme).

8499

9515 SHAN-17

rad. 85-3

u. 3

汕

[a] SHÀN (SHĀN)

1. a. Nasse pour prendre le poisson. Pêcher à la nasse. **b. (fig.)** Tromper; duper. **2. Ds** 汕汕 shàn shàn Nager en bande (*en parl. des poissons*). **3. Rincer.** **4. (Géogr.)** Abrév. de 汕頭 shàn tóu Shan tou ou **Swatow** : ville du 廣東 Guang dong. **5. N. f.**

[b] SHUÀN

(*dial.*) Couper en lamelles et bouillir. Émincé et bouilli.

汕汕

shàn shàn **1.** Nager en bande (poissons). **2.** Être pris dans les filets (poissons); être pris à pleins filets (poissons).

汕頭

shàn tóu (*Géogr.*) Shan tou ou Swatow : ville portuaire au nord-est du 廣東 Guang dong, où a été instituée en 1980 l'une des cinq zones économiques spéciales destinées dans un premier temps aux investissements étrangers. Ancien foyer d'émigration des Chinois de *dial.* 潮州 Chao zhou, après la fin de la première guerre de l'Opium (1840-1842). Y avait été organisé, peu avant ou après 1845, un trafic de 苦力 gǔ lì, *coolies*, vers l'Amérique et plus spécialement vers les mines d'argent du Pérou et les plantations de canne à sucre de Cuba.

汕尾

shàn wěi (*Géogr.*) Shan wei ou Swabue : port du 廣東 Guang dong, à mi-chemin entre 汕頭 Shan tou ou Swatow et 香港 Xiang gang ou Hong Kong.

8500

9516 SHAN-18

rad. 85-12

u. 4

潛

SHĀN

潛

1. Larmoyant; éploré. En pleurs. **2. Couler** (*en parl. des larmes*).

潛然淚下

shàn rán lèi xià (*loc.*) Les larmes coulent ou dégoulinent le long de ses joues : pleurer à chaudes larmes.

潛潛

shàn shàn Pleurer abondamment; couler à flots (larmes); tomber à verse (pluie).

潛滋

shàn zī Pleurer abondamment.

8501

9517 SHAN-19

rad. 85-19

u. 5

澹

SHÀN

Ds 蜿蜒 wān shàn Faire des tours et des détours (*rivière*); serpenter; décrire des méandres.

SHAN-17 ~ SHAN-22
vol. I

8502

9518 SHAN-20

rad. 86-9

u. 5

粘

[a] SHĀN

1. (Bot. – anc.) Cryptoméridée; cyprès du Japon : *Cryptomeria japonica*. **2. Flamboyer; flamboyer.**

[b] SHǎN (SHÀN)

Flamboyer; flamboyer.

[c] QIÁN

(*anc.*) Faire cuire à l'eau bouillante; faire bouillir.

8503

9519 SHAN-21

rad. 86-10

u. 3

煽

SHĀN

煽

1. Feu ardent. (*p. ext.*) Ardemment; avec enthousiasme. **2. Attiser le feu.** **3. Encourager; inciter à.**

煽動

shàn dòng Exciter; inciter à; soulever (*p. ex.* : le peuple).

煽動家

shàn dòng jiā (*Sociol.*) Agitateur.

煽動糾紛

shàn dòng jiū fēn (*loc.*) Semer la zizanie.

煽動平民

shàn dòng píng mín Soulever les masses.

煽動人

shàn dòng rén **1.** Exciter, soulever les gens. **2.** Agitateur, fomentateur.

煽動性

shàn dòng xìng Provocant; provocateur.

煽動者

shàn dòng zhě Agitateur; fauteur de troubles.

煽風點火

shàn fēng diǎn huǒ (*idiom.*) Tenir des propos incendiaires; fomenter des troubles; envenimer les choses; attiser le feu de la discorde; jouer les instigateurs.

煽風耳

shàn fēng ěr Oreilles décollées.

煽惑

shàn huò Exciter; pousser à; inciter à; séduire.

煽惑人民

shàn huò rén mín (*loc.*) Remuer les passions du peuple; user de démagogie envers le peuple.

煽惑人心

shàn huò rén xīn (*loc.*) Exciter, soulever le peuple.

煽惑者

shàn huò zhě Agitateur; fauteur de troubles; trublion.

煽火

shàn huǒ Activer le feu (*fig.*); jeter de l'huile sur le feu.

煽亂

shàn luàn Fomenteur des troubles.

煽亂爭端

shàn luàn zhēng duān (*loc.*) Provoquer des querelles; attiser les différends.

煽情

shàn qíng Susciter l'émoi (*p. ex.* : lecteurs, audience, etc.).

煽誘

shàn yòu Inciter à; séduire.

煽熾

shàn zhì S'enflammer; (*fig.*) s'exciter.

8504

9520 SHAN-22

rad. 96-5

u. 3

珊

SHĀN

珊

1. Ds 珊瑚 shān hú (*Invert.*) Corail. **2. Ds** 珊珊 shān shān

a. *Onomat. imitant le cliquetis des pendants de jade attachés à la ceinture.* b. **Brillant**; scintillant. c. **Léger et pur**; dégagé; libre. d. Lent; **pondéré**. Traîner; tarder.

- 珊瑚 **shān hú** (*Invert.*) Nom gén. des coraux.
 珊瑚菜 **shān hú cài** (*Bot.*) Deux ombellifères : 1. *Glehnia littoralis* F. Schmidt ex Miq. 2. *Peucedanum terebinthaceum* (Fisch.) Fisch. ex Turcz.
 珊瑚蟲 **shān hú chóng** (*Invert.*) Coraux; anthozoaires (anémones de mer et coraux).
 珊瑚蟲綱 **shān hú chóng gāng** (*Invert.*) Classe des Anthozoaires (anémones de mer et coraux) : *Anthozoa*.
 珊瑚島 **shān hú dǎo** (*Géol.*) Atoll; île de corail, corallienne.
 珊瑚頂 **shān hú dǐng** (*Adm. imp.*) Bouton de corail de la coiffure des fonctionnaires du premier et du deuxième rang (*dyn.* 清 Qing).
 珊瑚鉤 **shān hú gōu** 1. Porte-bonheur. 2. Attitude, manière distinguée.
 珊瑚漢 **shān hú hàn** (*Jade – anc.*) Jade rouge-corail.
 珊瑚紅 **shān hú hóng** (*Jade*) Jadéite rouge semblable au corail.
 珊瑚花 **shān hú huā** (*Bot.*) Sureau (une esp.) : *Sambucus javanica* Reinw.
 珊瑚礁 **shān hú jiāo** (*Géol.*) Récif de corail; récif madréporien, corallien.
 珊瑚類 **shān hú lèi** (*Invert.*) Anthozoaires; coralliaires : *Anthozoa*.
 珊瑚蛇 **shān hú shé** (*Zool.*) Serpent de la famille *Micrurus*.
 珊瑚樹 **shān hú shù** 1. (*Invert. – anc.*) Autre nom du corail, nommé ainsi à l'époque où l'on pensait que c'était une plante. 2. (*Bot. – jap.*) Viorne (une esp.) : *Viburnum awabucki* K. Koch.
 珊瑚藤 **shān hú téng** (*Bot.*) *Antigonon leptopus*.
 珊瑚岩 **shān hú yán** (*Géol.*) Formation corallienne.
 珊瑚珠 **shān hú zhū** Ornement de corail (pour les coiffures de mandarin, etc.).
 珊珊 **shān shān** 1. *Onomat. imitant le tintement, le cliquetis des ornements de jade pendus à la ceinture.* 2. Scintillant comme une goutte de rosée. 3. Léger et pur; dégagé; libre. 4. Lent; pondéré. Traîner; tarder.

8505 SHAN-23 rad. 104-3 u. 3

疝 SHÀN (SHÀN)

(*Méd. chin. trad.*) 1. Maladies atteignant le bas ventre, en particulier l'appareil génital externe, comprenant les hernies de cette région. 2. Hernie, tumeur inguinale. 3. Différentes pathologies de l'appareil génital. 4. Douleur intense du bas ventre avec trouble de la miction et de la défécation.

- 疝帶 **shàn dài** (*Méd.*) Bandage herniaire.
 疝帶托 **shàn dài tuō** (*Méd.*) Bandage herniaire.
 疝瘕 **shàn jiǎ** (*Méd. chin. trad.*) Diverses sortes de masses intermittentes (adénomes, protrusion ...) au bas-ventre.
 疝氣 **shàn qì (qì)** (*Méd. chin. trad.*) 1. Maladies atteignant le bas ventre, en particulier l'appareil génital externe, comprenant les hernies de cette région. 2. Hernie,

tumeur inguinale. 3. Différentes pathologies de l'appareil génital. 4. Douleur intense du bas ventre avec troubles de la miction et de la défécation.
 疝痛 **shàn tòng** (*Pathol.*) Colique; entéralgie.

8506 SHAN-24 rad. 109-7 u. 5

眅 SHǎN dist. n. 4509 眅 jié

Clin d'œil. Cligner des yeux.

眅眅 **shǎn shǎn** Cligner des yeux.

8507 SHAN-25 rad. 109-8 u. 4

睽 SHǎN

1. Regarder brièvement; jeter un coup d'œil. 2. Épier; observer; espionner. 3. Fulgurer (éclair). 4. Briller; reluire; étinceler.

睽睽 **shǎn shǎn** Brillant; éclatant.

8508 SHAN-26 rad. 115-11 u. 5

稊 SHĀN (CǎN)

Ds 稊子 shān (cǎn) zǐ (*Bot.*) Éleusine : *Eleusine coracana* (L.) Gaertn.

稊子 **shān (cǎn) zǐ** (*Bot.*) Éleusine : *Eleusine coracana* (L.) Gaertn.

8509 SHAN-27 rad. 118-5 u. 5

筓 SHĀN

1. Ds 竹筓 zhú shān Tablette de bambou, recouverte d'un enduit et effaçable; elle servait d'ardoise pour les enfants. 2. Badine de bambou tressé.

8510 SHAN-28 rad. 120-11 u. 5

縿 SHĀN

[a] SHĀN
 1. Pièce d'étoffe principale d'une bannière (p. opp. aux franges).
 2. Ds 縿縿 shān shān a. Pendre; retomber. b. Flotter au vent.

[b] XIǎO

:: n. 10629 縞 [a] xiǎo Soie écrue; soie de couleur naturelle; tissu de soie uni.

縵縵 shān shān 1. Pendre; retomber. 2. Flotter au vent.

8511
9527

SHAN-29

rad. 120-12

u. 2

繕

SHÀN

繕

1. Remettre en état; réparer; raccommoder; restaurer.
2. Fortifier; consolider. 3. Recopier au propre; (p. ext.) rédiger; écrire. 4. S'occuper de; gérer; préparer.

繕備 shàn bèi Préparer; apprêter.

繕本 shàn běn Livre écrit à la main; livre manuscrit.

繕補 shàn bǔ Raccommoder; réparer; reprendre.

繕抄 shàn chāo Recopier; transcrire (un texte).

繕城郭 shàn chéng guō (anc.) Réparer les murailles intérieures et extérieures (d'une cité).

繕稿 shàn gǎo Transcrire un brouillon.

繕工監 shàn gōng jiān (Adm. impér.) Appell. entre 662 et 670, de la Direction des bâtiments du Palais (將作監 jiāng zuò jiàn; dyn. 唐 Tang)

繕甲兵 shàn jiǎ bīng (loc.) Préparer des armes offensives et défensives; maintenir les troupes en bonne condition.

繕校 shàn jiào Transcrire et collationner (p. ex. : des documents).

繕就 shàn jiù Transcrit; recopié; mis au propre.

繕具 shàn jù (formule de style administratif) Rédiger ou présenter par écrit (un rapport, etc. à un supérieur).

繕具節略 shàn jù jié lüè (loc.) Rédiger les grandes lignes, l'essentiel d'un texte.

繕立 shàn lì Établir (un document); rédiger (un acte).

繕錄 shàn lù Copier; noter.

繕清 shàn qīng Mettre au propre un brouillon.

繕人 shàn rén (Adm. Impér.) Archers d'élite de la suite royale (dyn. 周 Zhou).

繕生 shàn shēng (anc.) Se soigner; s'occuper de son bien-être.

繕送 shàn sòng (mention écrite par un chef de service sur un document) À transcrire au propre et à envoyer.

繕寫 shàn xiě 1. Recopier; transcrire; copier; mettre au propre. 2. (Adm. impér.) Copistes mandchous au Ministère des affaires d'Asie centrale (理藩院 lǐ fān yuàn; dyn. 清 Qing).

繕寫文件 shàn xiě wén jiàn (loc.) Transcrire un document.

繕性 shàn xìng 1. Retrouver sa vraie nature; corriger sa nature; cultiver la nature innée. 2. (Tao.) Cultiver la nature originelle. Syn. de 修性 xiū xìng.

繕修 shàn xiū Réparer.

繕正 shàn zhèng Recopier; mettre au propre.

繕治宮館 shàn zhì gōng guǎn (loc.) Préparer des résidences.

8512

9528

SHAN-30

rad. 123-12

羴

SHĀN

USAGES ANCIENS

rec. phon. : sǐan / jian

【甲 Orac.】

羴 羴 羴

Nom d'une tribu hostile.

【說文 Shuo Wen】

Odeur de bouc; odeur rance des moutons.

V. n. 8513 羴 shān.

8513

9529

SHAN-31

rad. 123-13

u. 4

羴

rad. 說文 115

SHĀN

gr. diff. n. 8512 羴

羴

1. Odeur rance (de bouc, de mouton). Rance. 2. (p. ext.) Graisse (de mouton, de chèvre).

羴氣

shān qì 1. Odeur rance (de bouc, de mouton). Rance. 2. (anc.) Graisse (de mouton, de chèvre).

羴味

shān wèi Odeur, goût de la viande de mouton.

羴心

shān xīn Concupiscence; convoitise.

羴腥

shān xīng Odeur de viande crue.

羴行

shān xíng (anc.) Conduite bienveillante (d'un souverain qui plaît à ses sujets comme la graisse de chèvre plaît aux fourmis).

8514

9530

SHAN-32

rad. 130-7

u. 5

脔

SHĀN

dist. n. 9580 脔 tīng

(Art culin. chin. – anc.) Sauce à base de viande crue marinée.

8515

9531

SHAN-33

rad. 130-12

u. 2

膳

SHÀN

gr. diff. n. 8533 饜

1. Mets; plat; repas. 2. Manger. 3. Cuire; apprêter un mets. 4. Servir un plat.

膳部

shàn bù (Adm. hist.) Bureau des provisions pour les sacrifices de la Cour (dyn. 北齊 Qi du Nord – 宋 Song).

膳房

shàn fáng Cuisine impériale.

膳費

shàn fèi Frais de nourriture.

膳夫

shàn fū 1. Cuisinier; maître d'hôtel. 2. (Adm. impér.) Officier de la bouche, servant et goûtant la nourriture de la famille royale (dyn. 周 Zhou).

膳工

shàn gōng (Adm. impér.) Intendant du Service des

vivres (尚食局 shàng shí jú) de l'Administration du Palais (殿中省 diàn zhōng shěng; dyn. 宋 Song).

膳牌

shàn pái Tablette que l'on présentait à l'Empereur pendant son repas, portant les noms *et* curriculum vitae de ceux qui désiraient être reçus en audience.

膳時

shàn shí Heure des repas.

膳食

shàn shí 1. Nourriture; alimentation. 2. Diète; régime. Diététique.

膳司

shàn sī (*Adm. impér.*) *Abrév. de* 儲膳司 chù (chǔ) shàn sī Bureau des vivres de la Maison du prince héritier (*dyn.* 元 Yuan).

膳宿

shàn sù Le logis *et* le couvert; pension.

膳宿費

shàn sù fèi Frais de pension.

膳宿生

shàn sù shēng Pensionnaire; interne (élève).

膳堂

shàn táng Réfectoire; salle à manger.

膳廳

shàn tīng Salle à manger; réfectoire.

膳團

shàn tuán Société coopérative organisée par les élèves *ou* les professeurs pour la cuisine en commun.

膳宰

shàn zǎi (*Adm. impér.*) *Var. de* 膳夫 shàn fū Officier de la bouche (*dyn.* 周 Zhou)

膳長

shàn zhǎng Maître d'hôtel; préposé à la cuisine.

膳饌

shàn zhuàn Excellente cuisine, nourriture.

8516

9532

SHAN-34

rad. 137-3

u. 3

舢

SHĀN

Ds 舢舨 (板) shān bǎn **Sampan**; petite barque.

舢板

shān bǎn Sampan; petite barque.

舢舨

shān bǎn Sampan; petite barque.

8517

9533

SHAN-35

rad. 140-4

u. 4

芟

SHĀN

1. Couper de l'herbe; **faucher**. 2. Grande faucille; **faux**. 3. a. **Éliminer**; détruire; massacrer. b. Supprimer; raturer; **élaguer** (un texte). c. **Trier**; choisir.

芟草

shān cǎo Couper de l'herbe.

芟草除根

shān cǎo chú gēn (*loc.*) Couper l'herbe *et* arracher la racine : extirper (*p. ex.* : un abus); exterminer; crever, vider l'abcès.

芟鋤

shān chú Sarcler.

芟除

shān chú Retrancher; supprimer.

芟刀

shān dāo Faux (instrument).

芟割

shān gē Couper (des herbes); tailler (des arbres).

芟薙

shān tì Faucher; raser (les poils); couper.

芟刈

shān yì Couper; tailler; élaguer.

芟夷

shān yí Retrancher; supprimer (herbes, brigands, etc.); exterminer; éliminer; extirper.

8518

9534

SHAN-36

rad. 140-5

u. 4

苫

SHĀN (SHÀN)

1. **Couvrir** un toit de chaume. (*p. ext.*) Couvrir; recouvrir. 2. **Natte** de joncs entrelacés. 3. **Paillason**; paillasse (sur laquelle on couchait pendant le deuil des parents). 4. :: n. 8526 贍 [a] shàn **Nourrir**; entretenir. 5. Flotter au vent.

苫布

shān bù Bâche; banne; toile goudronnée.

苫次

shān cì Paillasse sur laquelle couche un fils à la mort de ses parents : être en deuil de ses parents.

苫蓋

shān gài 1. Couverture fait d'herbes; (*p. ext.*) vêtement en herbe; hutte de roseau. 2. (*p. ext.*) Très pauvre. Pauvreté.

苫塊

shān kuài *Abrév. de* 寢苫枕塊 qǐn shān zhěn kuài (Coucher sur la) paille, (la tête appuyée sur une) motte de terre : être en deuil de son père *ou* de sa mère.

苫壤

shān rǎng (Coucher sur la) paille, (la tête appuyée sur une) motte de terre : être en deuil de son père *ou* de sa mère.

8519

9535

SHAN-37

rad. 140-11

u. 5

蕻

[a] SHĀN

1. **Éliminer**; supprimer; épurer; trier. 2. **Élaguer** (un texte); préparer un texte pour l'édition.

[b] JIĀN

Ds 蕻蕻 jiān jiān **Prospérer** (inflorescence des céréales).

[c] JIÀN

Ds 蕻苞 jiàn bāo Pousser en touffes, en buisson.

蕻苞

jiàn bāo Pousser en touffes, en buisson.

蕻蕻

jiàn jiàn Prospérer (inflorescence des céréales).

8520

9536

SHAN-38

rad. 142-12

u. 4

蟪

SHÀN

1. (*Invert. – anc.*) *Anc. nom des vers de terre. – Cf.* 蚯蚓 qiū yǐn. 2. :: n. 8537 鱗 shàn (*Ichtyol.*) Monoptère : **Monopterus albus**.

8521

9537

SHAN-39

rad. 142-13

u. 5

蟪

[a] SHÀN

1. (*Invert. – anc.*) *Anc. nom des vers de terre. – Cf.* 蚯蚓 qiū yǐn.

2. :: n. 8537 鱗 shàn (*Ichtyol. – anc.*) Monoptère : **Monopterus albus**. **3. Muer**; se transformer. **4. Ds** 螻蛄 shàn yuān **a.** Sculpture raffinée (d'un palais). **b.** (*autre interpr.*) Profondeur et grandeur (d'un palais). **5.** (*Entom. – anc.*) Autre nom des scolies, grandes guêpes. – Cf. 土蜂 tǔ fēng.

[b] CHÁN

:: n. 907 蟬 [a] chán (*Entom. – anc.*) Cigale.

[c] TUÓ

:: n. 9793 鼉 tuó (*Rept. – anc.*) Alligator de Chine.

螻蛄 **shàn fēng** (*Entom. – anc.*) Autre nom des scolies : grandes guêpes. – Cf. 土蜂 tǔ fēng.

螻蛄 **shàn yuān** (*anc.*) **1.** Sculptures raffinées (d'un palais). **2.** (*autre interpr.*) Profondeur et grandeur (d'un palais).

8522
9538

SHAN-40

rad. 145-3

u. 2

衫

SHĀN

1. Vêtement sans doublure; vêtement léger; **tunique** légère. **2.** Vêtement sans manches. **3.** (*act.*) Ds 襯衫 chèn shān Chemise.

衫兒 **shān er** Chemise; tunique.

衫裙 **shān qún** Chemise et jupes.

衫子 **shān zi** **1.** (*anc.*) Vêtement de femme. **2.** (*Théât. chin.*) Rôle de femme vertueuse, vêtue de noir. **3.** Vêtement court.

8523
9539

SHAN-41

rad. 145-11

u. 5

衫

[a] SHĀN

1. :: n. 8510 紗 [a] shān Pièce d'étoffe principale d'une **bannière**. **2.** :: n. 8522 衫 shān Vêtement non doublé.

[b] SHĒN (SĒN)

Ds 衫纒 shēn (sēn) shǐ et 衫灑 shēn (sēn) shǐ (shǐ) Flotter et retomber (*en parl. de* pendants de plumes).

衫纒 **shēn (sēn) shǐ** Flotter et retomber (*en parl. de* pendants de plumes).

衫灑 **shēn (sēn) shǐ (shǐ)** Flotter et retomber (*en parl. de* pendants de plumes).

8524
9540

SHAN-42

rad. 149-3

u. 3

訕

SHÀN

1. **Dénigrer**; médire de; **calomnier**; vilipender. **2.** **Honteux**; gêné; confus; penaud.

訕謔 **shàn bàng** Vilipender; calomnier.

訕謔師長 **shàn bàng shī zhǎng** (*loc.*) Murmurer contre les supérieurs.

訕不搭的 **shàn bù dā de** (*loc.*) Honteux; gêné; penaud; confus.

訕臉 **shàn liǎn** **1.** Se payer d'effronterie; être impudent, effronté, sans vergogne. **2.** Faire le malin, le mariolle (*en parl. d'un enfant*).

訕訕 **shàn shàn** Tout honteux; gêné; penaud; confus.

訕上 **shàn shàng** Calomnier, vilipender ses supérieurs.

訕笑 **shàn xiào** Rire de; railler; ridiculiser.

訕言 **shàn yán** Médisance; calomnie.

訕語 **shàn yǔ** Plaisanteries; badineries.

訕嘴 **shàn zuǐ** Parler à tort et à travers.

8525
9541

SHAN-43

rad. 149-10

u. 5

誑

SHÀN

Tromper par des paroles; **enjôler**; séduire.

8526

9542

SHAN-44

rad. 154-13

u. 2

瞻

dist. n. 12502 瞻 zhān
et n. 1676 瞻 dān

瞻

[a] SHÀN

1. a. **Pourvoir**; fournir. **b.** **Nourrir**; entretenir. **2.** Subvenir à un besoin; **aider**; secourir. **3.** **Suffire**. Suffisant; abondant; riche. **4.** *N. f.*

[b] DÀN

:: n. 1664 澹 [a] dàn Calme; tranquille; paisible.

瞻補 **shàn bǔ** Secourir; aider.

瞻部 **shàn bù** (*Bot. – transcr. phon. du sanskr. jambu*) Jambosier : **Syzygium jambos** (L.) Alston ou une autre espèce.

瞻部州 **shàn bù zhōu** (*Bouddh. – Géogr. hist.*) Région des **jambus** : région au sud du Mont Sumeru, au nord de l'Himalaya, où se trouvait un vaste bois de jambosiers; ce terme désigne aussi la plus grande partie du continent asiatique, ayant pour centre l'Himalaya et s'étendant dans les quatre directions jusqu'au sud de l'Inde, le pays des Huns, le Japon et des royaumes lointains de l'Ouest.

瞻軍酒庫 **shàn jūn jiǔ kù** (*Adm. impér.*) Cellier destiné aux gratifications à l'armée (*dyn. 宋 Song*).

瞻貧 **shàn pín** Secourir les indigents.

瞻身 **shàn shēn** Se suffire à soi-même; suffire à son entretien.

瞻卹 **shàn xù** Indemnité (*p. ex. : en cas d'accident, de blessures*); secours. Secourir.

瞻養 **shàn yǎng** Entretenir (*p. ex. : sa famille*).

瞻養費 **shàn yǎng fèi** (*Dr.*) Pension alimentaire.

瞻助 **shàn zhù** Secourir, aider.

瞻足 **shàn zú** Abondant; plantureux. Abondance.

8527

9543

SHAN-45

rad. 156-3

𨔵

SHÀN

1. Bondir; sauter. 2. Disperser; éparpiller. 3. S'en aller; partir. 4. (Rire) jaune.

8528

9544

SHAN-46

rad. 157-5

u. 3

𨔶

SHÀN

𨔶

Ds 蹠蹠 mán (pán) shān et ds 蹠蹠 pán shān **Boiter.** Claudicant. Clopin-clopant.

8529

9545

SHAN-47

rad. 163-12

u. 4

鄯

SHÀN

(Géogr. hist.) 1. Ds 鄯州 shàn zhōu Shan Zhou : 州 zhōu ou *préfect.* instituée sous la dyn. 北魏 Wei du Nord, correspondant à la *s.-préfect.* de 樂都 Le du, au 青海 Qing hai act. 2. Ds 鄯善 shàn shàn Shan shan : *nom donné*, sous l'empereur 昭帝 Zhao Di (86-74 A.C.; dyn. 西漢 Han de l'Ouest), au roy. de 樓蘭 Lou lan situé ds la *s.-préfect.* de 若羌 Ruo qiang ou Charkhlik, au 新疆 Xin jiang act., au sud-ouest du lac 羅布泊 Luo bu Bo ou Lop Nor; il devint une commanderie sous la dyn. 隋 Sui, puis changea de nom sous la dyn. 唐 Tang.

鄯善

shàn shàn 1. (Géogr.) Shan shan : *s.-préfect.* du 新疆 Xin jiang; *nom pop.* de 關展 Pi zhan ou 關善 Pi shan. 2. (Géogr. hist.) Shan shan : *nom donné*, sous l'empereur 昭帝 Zhao Di (86-74 A.C.) de la dyn. 西漢 Han de l'Ouest, au royaume de 樓蘭 Lou lan situé dans la *s.-préfect.* de 若羌 Ruo qiang ou Charkhlik, au 新疆 Xin jiang act., au sud-ouest du lac 羅布泊 Luo bu Bo ou Lop Nor; transformé en 郡 jùn ou commanderie sous la dyn. 隋 Sui; ce territoire changea de nom sous la dyn. 唐 Tang.

鄯州

shàn zhōu (Géogr. hist.) Shan Zhou : un 州 zhōu ou *préfect.* instituée sous la dyn. 北魏 Wei du Nord (386-556; époque 南北朝 des Dynasties du Sud et du Nord), et siège de l'une des dix régions militaires existant vers 742 (dyn. 唐 Tang), celle de 隴右 Long you, située sur le lac 青海湖 Qing hai Hu ou Koko Nor, au 青海 Qing hai; elle comptait alors 75 000 soldats pour 10 000 chevaux; elle correspondait aux deux *s.-préfect.* de 樂都 Le du et 西寧 Xi ning, au 青海 Qing hai act.

8530

9546

SHAN-48

rad. 167-3

u. 5

鈿

[a] SHÀN

1. Grande faucille. 2. Couper; trancher.

[b] SHÀN

1. (Chim.) Samarium : Sm. 2. N. f.

[c] XIÀN

1. Couteau. 2. :: n. 10507 銑 [a] xiàn Pointu; acéré; affilé; tranchant.

鈿利

shàn lì Frais; dispos; clair; distinct; lucide (esprit).

鈿中毒

shàn zhòng dú Empoisonnement au samarium.

8531

9547

SHAN-49

rad. 169-2

u. 2

閃

SHǎN

閃

1. Regarder par l'entrebâillement de la porte; (*p. ext.*) épier. 2. Jeter un éclair; étinceler; scintiller; miroiter. 3. Cligner (des yeux). 4. S'écarter brusquement; esquiver; éviter. 5. Osciller; se balancer; s'agiter. 6. (Phonét.) Battue (type de conner). 7. Rejeter; abandonner; délaissé. 8. Échouer; manquer son coup. Échec. 9. a. (*pop.*) Se fouler; se luxer (un membre). b. (Méd. chin. trad.) Foulure; entorse. Se faire une entorse; se faire un tour de reins. 10. (*pop.*) Prendre froid; attraper un rhume. 11. Imprévu; inattendu; inopiné. 12. Au point de (*en parl. de qc.* de mauvais); en être réduit à.

閃避

shǎn bì Éviter; esquiver; échapper à.

閃邊

shǎn biān Glisser sur le côté; laisser la place à; se garer; s'écarter sur le côté.

閃長岩

shǎn cháng yán (Géol.) Syénite; diorite.

閃綢

shǎn chóu Soie chatoyante, brillante.

閃挫

shǎn cuò (Méd. chin. trad.) Foulure ou entorse avec contusion.

閃刀紙

shǎn dāo zhǐ (Impr.) Papier qui a échappé à la lame : coin qui n'a pas été rogné (parce qu'il était replié à l'intérieur).

閃道

shǎn dào Faire place; laisser la voie libre; s'écarter.

閃得

shǎn de 1. En être réduit à; être tombé au point de (par suite d'un coup inattendu, qui cause une déception). 2. Faire pâtir; (fig.) faire souffrir.

閃得慌

shǎn de huāng Être très déçu ou frustré (*p. ex.* : d'avoir été abandonné).

閃電

shǎn diàn 1. Rapide comme l'éclair. 2. (Météor.) Éclair; foudre.

閃電擊

shǎn diàn jī Coup de foudre.

閃電熔岩

shǎn diàn róng yán (Géol.) Fulgurite.

閃電戰

shǎn diàn zhàn Guerre éclair. – Cf. 閃擊戰 shǎn jí (jī) zhàn.

閃電戰術

shǎn diàn zhàn shù Guerre éclair. – Cf. 閃擊戰 shǎn jí (jī) zhàn.

閃電戰爭

shǎn diàn zhàn zhēng Guerre éclair. – Cf. 閃擊戰

閃電狀 shǎn jí (jī) zhàn.
閃點 shǎn diàn zhuàng Fulgurant.
閃動 shǎn dòng 1. Scintiller; étinceler. 2. Clignoter.
閃緞 shǎn duàn Soierie chatoyante; lustrine; satin.
閃躲 shǎn duǒ Éviter; esquiver.
閃風 shǎn fēng Prendre froid; être saisi par le froid.
閃鑛 shǎn gé kuàng (Minér.) Blende cadmifère; cadmium sulfuré.
閃光 shǎn guāng 1. Étincellement; scintillement; miroitement; éclat; clignotement. Étinceler; miroiter; scintiller; chatoyer. 2. (Photogr.) Lumière éclair; éclair au magnésium. Flashage (technique d'exposition de la pellicule). 3. (Radio.) Filage. 4. (Métall.) Fulguration. 5. (Astron.) Éruption solaire; éruption (du Soleil); flare. – Cf. 閃焰 shǎn yàn ou 耀斑 yào bān. 6. (Ciné.) Éclair, flash.
閃光燈 shǎn guāng dēng 1. (Photogr.) Lumière éclair; éclair au magnésium. Flash; lampe à flash. 2. (Autom.) Feu clignotant.
閃光燈接點 shǎn guāng dēng jiàn diǎn (Photogr.) Prise de flash.
閃光燈開關 shǎn guāng dēng kāi guān (Photogr.) Commutateur du flash.
閃光燈塔 shǎn guāng dēng tǎ Phare à éclipses.
閃光放電管 shǎn guāng fàng diàn guǎn (Photogr.) Stroboscope.
閃光光譜 shǎn guāng guāng pǔ (Astron.) Spectre éclair.
閃光器 shǎn guāng qì (Techn.) Clignoteur.
閃光信號燈 shǎn guāng xìn hào dēng (Autom.) Clignoteur.
閃光星 shǎn guāng xīng (Astron.) Étoile à sursauts; variable du type UV Ceti; variable à flare.
閃晃 shǎn huàng Scintillement; miroitement.
閃擊 shǎn jī (jī) 1. (Mil.) Attaquer soudainement; faire un coup de main, un raid. 2. Achever une tâche très rapidement; mener rondement une affaire.
閃擊戰 shǎn jī (jī) zhàn (Mil.) Guerre éclair; blitzkrieg.
閃見 shǎn jiàn Voir en passant; apercevoir.
閃景 shǎn jǐng (Ciné.) Flash (plan très bref d'un film).
閃開 shǎn kāi (kāi) S'écarter, laisser le passage; faire place.
閃開道 shǎn kāi dào (loc.) Faire place; dégager le chemin.
閃開點 shǎn kāi diǎn (loc.) S'écarter un peu.
閃了腳 shǎn le jiǎo Avoir le pied luxé.
閃了腰 shǎn le yāo Se donner, se faire un tour de reins (une entorse aux reins).
閃亮 shǎn liàng 1. (dial.) Aube; point du jour. 2. Scintiller (p. ex. : les larmes).
閃露 shǎn lù (lòu) Se dévoiler en un instant; révéler ses sentiments par une brève mimique.
閃絡 shǎn luò (Électr.) Contournement.
閃面 shǎn miàn (région.) 1. Voir; rencontrer. 2. Apparaître; se faire voir.
閃讓 shǎn ràng S'écarter. Esquiver.
閃人 shǎn rén Faire faux bond (et par le fait causer une déception et du dommage); jouer un vilain tour (p. ex. : en manquant à un rendez-vous).
閃色 shǎn sè (anc.) Couleur chatoyante.
閃色織物 shǎn sè zhī wù (Text.) Caméléon.
閃閃 shǎn shǎn Scintillant; miroitant.

閃閃發光 shǎn shǎn fā guāng (loc.) Étincelant; scintillant; brillant. Brillier; étinceler; scintiller.
閃閃縮縮 shǎn shǎn suō suō (loc.) Apparaissant et s'effaçant : hésitant; timide; intimidé.
閃射 shǎn shè Illuminer; étinceler.
閃身 shǎn shēn S'écarter; se libérer de; se mettre de côté.
閃失 shǎn shī Contretemps; accroc (fig. – fam.); bavure.
閃石 shǎn shí (Minér.) Amphibole.
閃視鏡 shǎn shì jìng (Astron.) Comparateur à éclipses, à clignotement ou à permutation.
閃爍 shǎn shuò 1. Étincelant; scintillant. 2. Hésitant; embarrassé; réticent (en paroles); évasif; vague. 3. (Astron.) Scintillation des images. 4. (Météor. – Énerg. nucl.) Scintillation.
閃爍計數 shǎn shuò jì shù (Énerg. nucl.) Comptage à scintillations.
閃爍計數器 shǎn shuò jì shù qì (Astron.) Compteur à scintillations.
閃爍鏡 shǎn shuò jìng (Phys.) Spinharscope.
閃爍其詞 shǎn shuò qí cí (idiom.) S'esquiver; rester prudent de ses propos : hésitant, embarrassé, réticent dans son langage. Tenir des propos évasifs; ne pas parler ouvertement; éluder (escamoter) une question; prendre la tangente (pop. et fam.). – Anton. : 開門見山 kāi mén jiàn shān.
閃爍其辭 shǎn shuò qí cí (idiom.) S'esquiver, ne pas s'engager verbalement : hésitant, embarrassé, réticent dans son langage. Tenir des propos évasifs; ne pas parler ouvertement; éluder (escamoter) une question; prendre la tangente (pop. et fam.). – Anton. : 直言不諱 zhí yán bù huì.
閃爍掃描 shǎn shuò sǎo miào (Méd.) Scintigraphie.
閃爍掃描法 shǎn shuò sǎo miào fǎ (Méd.) Scintigraphie.
閃爍儀 shǎn shuò yí (Phys.) Scintillateur.
閃爍 shǎn shuò 1. Étincelant; scintillant. 2. Hésitant, embarrassé, réticent (en paroles). 3. (Astron.) Scintillation des images.
閃痛 shǎn tòng (Pathol.) Douleur fulgurante.
閃下 shǎn xià Laisser, abandonner (p. ex. : une mère défunte son enfant).
閃現 shǎn xiàn Passer comme un éclair.
閃鋅礦 shǎn xīn kuàng (Minér.) Sphalérite; fausse galène; blende.
閃岩 shǎn yán (Géol.) Amphibolite.
閃焰 shǎn yàn (Astron.) Éruption solaire; éruption (du Soleil); flare; sursaut d'éclat du Soleil; augmentation brusque d'éclat (du Soleil).
閃眼 shǎn yǎn Éblouir (les yeux); être éblouissant.
閃耀 shǎn yào Scintiller; étinceler.
閃腰 shǎn yāo (Méd. chin. trad.) Entorse brutale aux lombes; tour de reins.
閃音 shǎn yīn (Phonét.) Battement; flap (angl.).
閃在一邊 shǎn zài yì biān (loc.) S'esquiver; esquiver.
閃展騰挪 shǎn zhǎn téng nuó (Arts mart.) Faire un mouvement d'esquive.
閃蒸 shǎn zhēng (Pétroch.) Vaporisation à flash; flash.
閃智識 shǎn zhì shì (shí) (Bouddh.) Ami d'une communauté bouddhiste.
閃灼 shǎn zhuó Scintiller; étinceler.
閃著 [a] shǎn zhuō Esquiver un coup.
[b] shǎn zhào Prendre froid; être saisi par le froid.

閃族

shǎn zú (*Anthrop. – transcr. phon.*) Sémites, qui appartiennent à un ensemble de peuples du Proche-Orient parlant ou ayant parlé dans l'Antiquité des langues sémitiques.

8532
9548

SHAN-50

rad. 170-7

u. 1

陝

SHǎN

dist. n. 10408 陝 xiá

陝

1. (*Géogr. hist.*) Shan : **a.** Localité du domaine royal des 周 Zhou, qui était située ds la *s.-préfect.* de 陝 Shan, au 河南 He nan *act.*, au sud du 黃河 Huang He ou fleuve Jaune. **b.** *S.-préfect.* rattachée à la commanderie (郡 jùn) de 弘農 Hong nong (époque de la *dyn.* 漢 Han), et qui, sous la *dyn.* 北魏 Wei du Nord (époque 南北朝 des Dynasties du Sud et du Nord), devint la *préfect.* de 陝州 Shan Zhou, correspondant à la *s.-préfect.* de 陝 Shan, au 河南 He nan *act.* **2.** (*Géogr.*) Shan : **a.** Ds 陝縣 Shan Xian : *s.-préfect.* du 河南 He nan. **b.** Nom monosyllabique de la *prov.* du 陝西 Shaan xi. **3.** *N. f.*

陝東

shǎn dōng (*Géogr. hist.*) Shan dong : sous la *dyn.* 周 Zhou, à l'est de 陝陌 Shan mo, région au sud-ouest de la *s.-préfect.* de 陝 Shan, du 河南 He nan *act.*

陝甘

shǎn gān (*Géogr.*) *Abbrév. des prov.* du 陝西 Shaan xi et du 甘肅 Gan su.

陝西

shǎn xī **1.** (*Géogr.*) Shaan xi : *prov.* du centre de la Chine (*romanisation adoptée pour distinguer le nom de cette prov. de celui du 山西 Shan xi*). À la fin du II^e millénaire *A.C.*, des nomades de l'Est s'y installèrent, y fondant la *dyn.* 周 Zhou. Au III^e s. *A.C.*, se constitua l'État militaire et fortement organisé des 秦 Qin, qui, en 221 *A.C.*, unifia l'Empire sous l'égide de 始皇帝 Shi Huang Di (259-210 *A.C.*; *dyn.* 秦 Qin). La *dyn.* 漢 Han étendit l'empire vers l'Ouest. Durant la *dyn.* 唐 Tang (618-907), la ville de 長安 Chang an (西安 Xi an *act.*) devint un carrefour entre l'Est et l'Ouest, le plus grand centre économique, culturel et militaire d'Asie. Chang an fut la capitale de l'Empire sous la *dyn.* 西漢 Han de l'Ouest (206-8 *A.C.*), la *dyn.* 新 Xin (9-25), la *dyn.* 隋 Sui (589-618) et la *dyn.* 唐 Tang (618-907). **2.** (*Géogr. hist.*) Shaan xi : **a.** Sous la *dyn.* 周 Zhou, à l'ouest de 陝陌 Shan mo, région au sud-ouest de la *s.-préfect.* de 陝 Shan, au 河南 He nan *act.* **b.** Sous la *dyn.* 東晉 Jin de l'Est, autre nom de 荊州 Jing zhou, au nord-est de la *s.-préfect.* de 常德 Chang de, au 湖南 Hu nan *act.* **c.** Sous la *dyn.* 宋 Song, division administrative comprenant diverses sections des provinces du 陝西 Shaan xi, du 甘肅 Gan su, du 山西 Shan xi et du 河南 He nan *act.*

陝西省

shǎn xī shěng **1.** (*Géogr.*) Province du Shaan xi : traversée par la *riv.* 渭 Wei, elle est formée par un plateau de loess au nord, et bordée au sud par les monts 秦嶺 Qin Ling. 西安 Xi an, sa *cap.*, témoigne du rôle de la région dans l'histoire de Chine. **2.** (*Géogr. hist.*) Province du 陝西 Shaan xi, correspondant à l'antique État de 秦 Qin (époque 春秋 Chun Qiu).

陝縣

shǎn xiàn (*Géogr.*) Shan Xian : *s.-préfect.* du 河南 He nan.

陝州

shǎn zhōu (*Géogr. hist.*) Shan Zhou : *préfect.* de deuxième ordre (sous la *dyn.* 北魏 Wei du Nord, à

l'époque 南北朝 des Dynasties du Sud et du Nord) correspondant à la *s.-préfect.* de 陝 Shan, au 河南 He nan *act.*

8533
9549

SHAN-51

rad. 184-12

饑

SHÀN

V. n. 8515 膳 shàn.

8534
9550

SHAN-52

rad. 187-10

u. 4

驢

SHÀN

驢

1. Hongrer (un cheval); châtrer. **2.** Greffer.

驢割

shàn gē Châtrer (un cheval). Castration (d'un cheval).

驢牯

shàn gǔ Buffle (taureau châtré).

驢雞

shàn jī Chapon.

驢馬

shàn mǎ Hongre.

驢牛

shàn niú Bœuf (taureau châtré). Châtrer un taureau.

驢樹

shàn shù Greffer (un arbre).

驢羊

shàn yáng Bêlier châtré; mouton.

8535
9551

SHAN-53

rad. 195-5

u. 5

魚

SHÀN

:: n. 8537 鱧 shàn (*Ichtyol. – anc.*) *Anc. nom d'un Monoptère : Manopterus albus* (Zuiew).

8536
9552

SHAN-54

rad. 195-12

u. 4

鱧

鱧

[a] SHÀN

1. :: n. 8537 鱧 shàn (*Ichtyol. – anc.*) Un Monoptère : *Manopterus albus* (Zuiew). **2.** :: n. 907 蟬 chán (*Entom.*) Cigale.

[b] TUÓ

:: n. 9793 鼉 tuó (*Rept.*) Crocodile.

鱧魚

shàn yú (*Ichtyol. – anc.*) *Anc. nom d'un monoptère : Manopterus albus* (Zuiew). – Cf. 鱧 (魚) shàn (yú).

8537

9553

SHAN-55

rad. 195-12

u. 2

鱧

SHÀN

鱧

(*Ichtyol.*) Monoptère : ***Monopterus albus*** (Zuiew), poisson d'eau douce ressemblant à l'anguille, savoureux, dont la chair *et* le sang ont des vertus médicinales.

鱧絲炒麵 **shàn sī chǎo miàn** (*Art culin. chin.*) Pâtes frites avec de petites tranches d'anguille frites.

鱧絲湯麵 **shàn sī tāng miàn** (*Art culin. chin.*) Fines pâtes en bouillon avec de petites tranches d'anguille.

鱧魚 **shàn yú** (*Ichtyol.*) Monoptère : ***Monopterus albus*** (Zuiew).